

www.optovik24.de

Nr. 3 (228)

März 2021

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ОБЪЕДИНЕННАЯ ГАЗЕТА
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

Anzeige

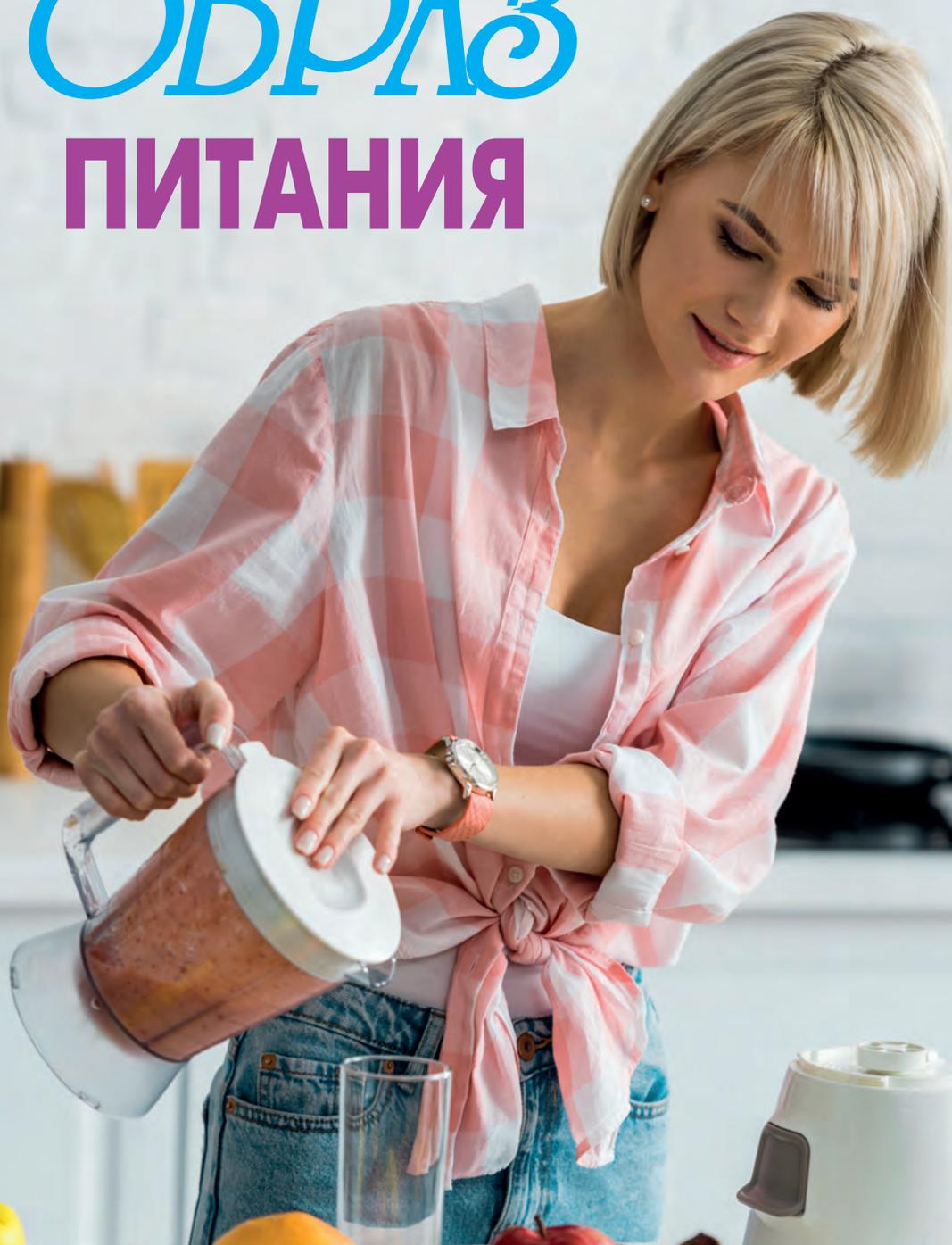
кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ПИТАНИЯ



БЕСПЛАТНО!

ЗАКАЗЫ ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

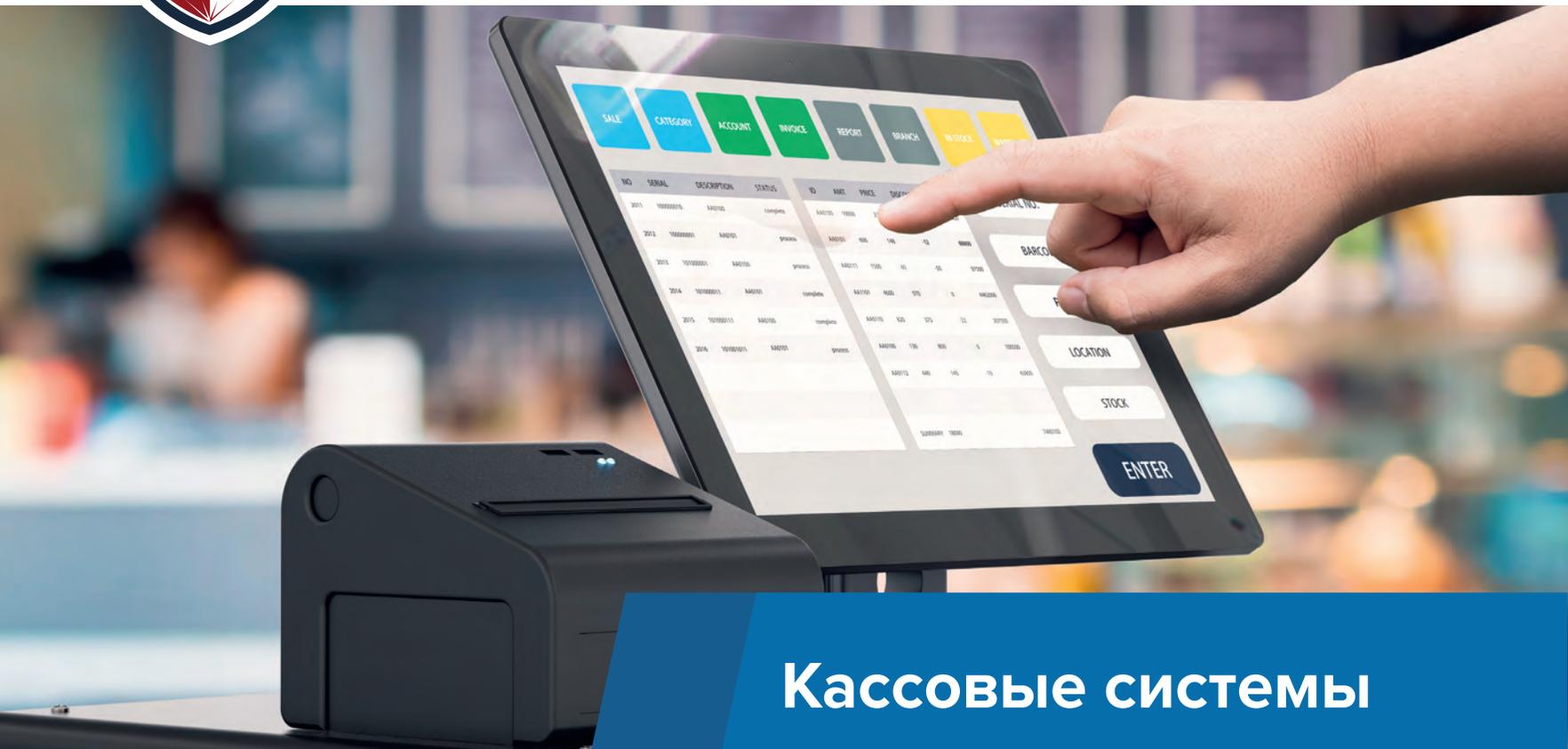
Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de



Без лишних слов.



Кассовые системы



Системы видеонаблюдения



Охранные системы и контроль температур



Gross Systems • Friedenstraße 33 • 90571 Schwaig

☎ 0911 56195530

✉ info@gross.systems

НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

▶ ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

Полный разбор в румынском ассортименте



Лучший выбор румынских продуктов

Полная коммуникация и владение румынским языком (а так же русским и немецким)

Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя

Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей

Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.

Полная техническая поддержка профилей



УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

ЛУЧШИЕ ЦЕНЫ

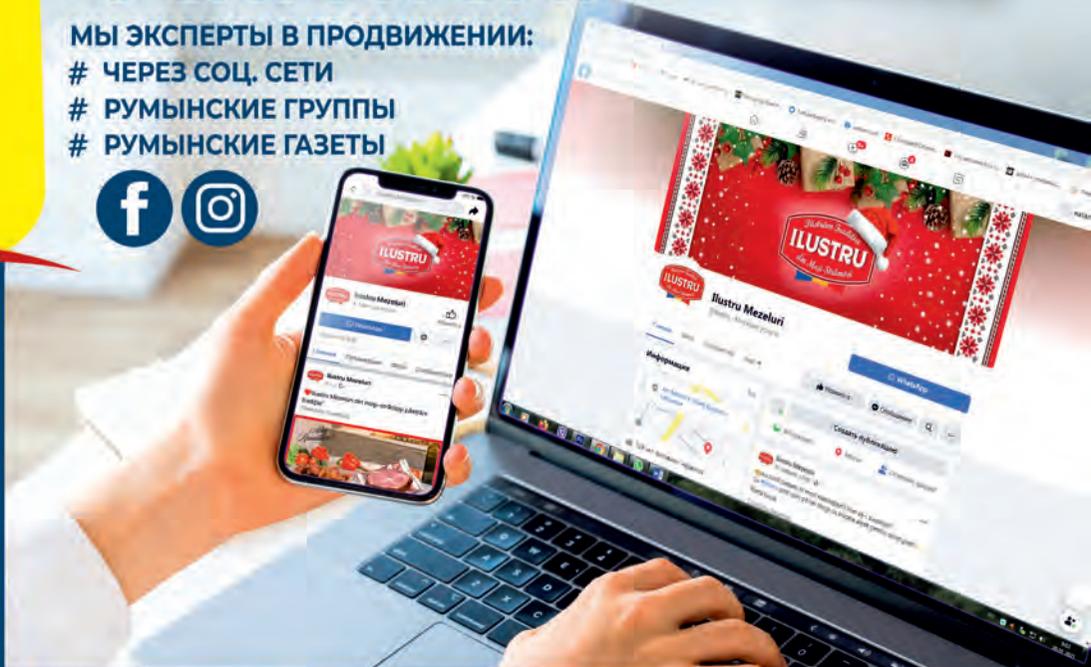
- > ЛИСТОВКИ A5 / A4 / A3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ A3 / A2 / A1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



▶ УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



▶ УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов

ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Август Nr. 3 (228) März 2021

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Жаресбежугспреис: € 42,00
Абонемент EU-Аусланд: € 56,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.vela-verlag.de

www.optovik24.de

www.fb.com/handelszentrum

www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
 G.Borisov, A.Scharafeddinova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa

Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung:

Anna Fomina
 Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Абобетреуг:

Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

Vi.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach bestem Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: bereta - depositphotos.com

© 2002-2021 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

Beilagen: Usedmarket GmbH

Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства Тема ЗОЖ в газете «Кругозор»



Времена года Масленица - 2021

От редакциистр. 6
 Ваша летняя рекламная кампания

Новости издательствастр. 8
 Тема ЗОЖ в газете «Кругозор»

Актуальная темастр. 12'13
 Здоровый образ питания

Портрет магазинастр. 14'16
 Александр Дирксен (Kalinka, Tuttlingen):
 «Лучше продать подешевле, да побольше,
 чем подороже, но немного»

Есть идея!стр. 18
 Сочетание ценностей

Портрет продуктастр. 22
 Деликатесная икра мойвы
 от «Санта Бремор»

Сообщениястр. 24
 Компания Igor Schimberg GmbH
 празднует 25-летие!

Вопросы финансовстр. 26
 Кто даст вам 30 000 евро на развитие
 магазина?

Маркетингстр. 30
 Как продавать, не продавая!

Времена годастр. 32
 Масленица - 2021

Портрет продуктастр. 34
 Продукты «Цезарь» – лучший выбор!

«Визитки»стр. 19
 Новинкистр. 38, 40, 42
 Купон коротких объявленийстр. 46
 Сервисный переченьстр. 48

ОПТОВИК 24
www.optovik24.de

Актуальная информация журнала
 «Торговый центр»

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазины Блог Архив ТЦ Контакт



ОПТОВИК24 -
 ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
 С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
 новостные сообщения, статьи в блоге
 на сайте журнала «Торговый центр»





Süßer Frühling mit Lanesch



Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

www.optovik24.de
 Nr. 3 (228)
 März 2021
 Preis 4,00 Euro
 monatliche russischsprachige
 Handelszeitung in Deutschland
HandelsZentrum

дисконтная торговля
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ОБЪЕДИНЕННАЯ ГАЗЕТА
 ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
 РУССКИХ МАГАЗИНОВ
кругозор
 МОЁ ЗДОРОВЬЕ
 РУССКИЙ МАГАЗИН
 Это в одной газете!

**ЗДОРОВЫЙ
 ОБРАЗ
 ПИТАНИЯ**



БЕСПЛАТНО!

ЗАКАЗЫ ПО ТЕЛЕФОНУ:
 Tel.: 08671 / 929 85 70
 Fax: 08671 / 929 85 71
 Email: info@vela-verlag.de
 Internet: www.krugozor.de

Уважаемые читатели!

Наступает весенний торговый сезон, который открывается Международным женским днем – 8 марта – наши сердечные поздравления всем читательницам журнала! Пасхальные праздники – в начале апреля (по католическим канонам) и в начале мая (по православным) знаменуют переход к теплому сезону. И, хочется надеяться, что уже к лету исчезнут все ограничения, вызванные пандемией, что благоприятно отразится на торговой отрасли.

В этом выпуске мы решили остановиться на «здоровом образе питания». В нынешние времена уже невозможно игнорировать устойчивый потребительский тренд на здоровый образ жизни, который напрямую связан с питанием. Все больше людей озабоченно разглядывают упаковки продуктов, пытаются разгадать тайный смысл сокращенных формулировок ингредиентов, примененных в производстве. Спрос на «товары для здорового питания» будет повышаться и впредь. С этим необходимо считаться и на это стоит обращать внимание ритейлерам.

Тему ЗОЖ мы развиваем и в других публикациях номера, а также продолжаем в нашем блоге на сайте журнала, где вместе с дублируемыми материалами вы сможете найти дальнейшую информацию по данной обширной теме – в размещенных в конце статьи ссылках на другие источники и публикации в интернете.

Приглашаем также все «русские» магазины в друзья на наших страничках в социальных медиа – сетях «**Одноклассники**» и **Facebook**.

С уважением,
 редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de



Ваша летняя рекламная кампания

*Эффективная реклама в журнале
 «Торговый центр» с Анной Фоминой*

Время бежит быстро, опередить его можно простым способом – **если делать все заранее.** Или, по крайней мере, самое важное. Сейчас самая **пора подумать о вашей летней рекламной кампании.** Ведь важно донести до клиентов не только перечень реализуемых товаров, но и их преимущества. И для такого важного дела необходим взвешенный, неторопливый подход: рекламу нужно продумать, подготовить и заранее ознакомить своих клиентов с актуальными предложениями грядущего сезона.

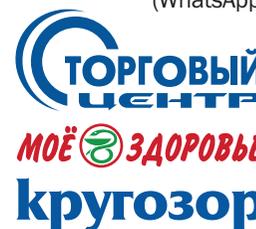
Страницы журнала «Торговый центр» – к вашим услугам! Представьте в следующем апрельском номере ваш весенний ассортимент и начните подготовку к летнему сезону. А мы всегда рады помочь и словом, и делом! Кстати, о деле: мы решили **продлить нашу «бонусную акцию»** (см. прошлый выпуск ТЦ, стр. 6) на **бесплатное размещение рекламы в газете «Кругозор»** в поддержку розничной торговли вашими товарами – при этом **вплоть до конца лета, т.е. включая августовский выпуск.**

С одной лишь оговоркой: в одном из выпусков газеты, начиная с апреля по август, но по мере наличия места. Все остальные условия остаются прежними – акция рассчитана на постоянных и актуальных рекламодателей журнала «Торговый центр», подробнее – по вашему запросу!

см: www.optovik24.de/sommeraktion2021
 С уважением, Анна Фомина, менеджер
 по рекламе журнала «Торговый центр»



a.fomina@vela-verlag.de
 Skype: anna.vela
 Тел.: 08671 929 85 72
 Моб.: 0176 74 73 56 53
 (WhatsApp)



www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum

ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО
И
ВКУСНО



100% натуральный продукт
ПРОИЗВЕДЕН БЕЗ ДОБАВОК

SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen
Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045
www.snk-snacks.de



Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая

1



Собственные элитные сорта семян

2



Экологически чистый способ выращивания

3

ISA Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)



4

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

КРУГОЗОР

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

Тема ЗОЖ в газете «Кругозор»

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Покупатели приходят в магазин не только за товарами и продуктами. Для многих «отправным стимулом» посещения «русского» магазина является бесплатная пресса, которая предлагается безвозмездно во многих торговых точках.

И даже в том случае, когда посетители зашли лишь за «газеткой», они всегда что-то покупают «заодно». Эта простая схема действует на русскоязычном рынке уже не одно десятилетие. И эта схема имеет «обратную сторону медали»: в газете «Кругозор» читатели находят также публикации, которые стимулируют к посещению «русского» магазина – начиная с обзоров новых товаров, поступающих в русскоязычную торговлю, рекламы оптовиков в поддержку розничных магазинов, и заканчивая специальными публикациями на разные темы. Среди таких материалов можно назвать: публикации рецептов – с ингредиентами, которые можно купить в «русском» магазине; статьи о продуктах и товарах, которые предлагаются в русскоязычной торговле, а также рекламные модули в поддержку «русских» магазинов, призовые розыгрыши и другие акции.



Теме ЗОЖ (здоровый образ жизни) в издании «Кругозор» отводится особенное место: с 2012 года в газете выходит постоянное многостраничное приложение «Моё здоровье», где публикуются статьи об оздоровлении организма, активном образе жизни, полезном питании, санаторно-курортном отдыхе и лечении, а также пишется о народных рецептах и нетрадиционных методах лечения различных заболеваний. Многие публикации в приложении «Моё здоровье» затрагивают темы, которые направлены на поддержку торговли в «русских» магазинах. Кроме того, отдельно выделенный формат приложения позволяет акцентировать внимание читателей на рекламных публикациях на тему здорового питания, а также в виде ПР-публикаций о товарах этой категории. Содержание приложения отличается разнообразная тематика: «Азбука вкуса», «Народные рецепты», «Природная аптека», «Санатории и курорты», «Полезно знать», «Красота и здоровье», «Активный отдых» и другие рубрики. Все важные статьи из этого приложения дублируются на сайте газеты «Кругозор» – www.krugozor.de, а также в социальных сетях.

Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте

ГОТОВИМСЯ К ПРАЗДНИКУ

Наборы из 3-х форм для выпечки кулича



Формы для кулича из термостойкой бумаги

"Ангелы" В-8,5 см, Ø9 см 0394-22-90
 В-8,5 см, Ø11 см 0394-22-110
 В-8,5 см, Ø13 см 0394-22



"Цветы" В-8,5 см, Ø9 см 0394-20
 В-8,5 см, Ø11 см 0394-20-11
 В-8,5 см, Ø13 см 0394-20-130



Наборы свечей 12 штук, 18 см, Ø 5 мм парафин



Пасхальные подставки для яиц и кулича пластик



Декоративная пленка для пасхальных яиц по 7 мотивов в упаковке, различные виды, например:



Учаг для казана
 4,5л 6066-uk08
 7л 6067-uk09
 9л 6064-uk03
 12л 6068-uk012
 15л 6065-uk04
 20л 6075-uk15
 22л 6074-uk022
 28л 6074-uk028
 30л 6076-uk16

СТАЛЬ толщина 2 мм съёмные ножки



с антипригарным покрытием
 Ø 12 см, высота 10,6 см
 Ø 14 см, высота 10,8 см
 Ø 16 см, высота 10,8 см



"Хохлома" В-9 см, Ø9 см 0394-90
 В-8,5 см, Ø11 см 0394-10
 В-10 см, Ø13 см 0394-2



Набор пищевых красителей для яиц 0167



красный, оранжевый, жёлтый, зелёный, голубой



Сковорода блинная 1024-04241



Корзинки пасхальные матерчатые
 3050-11
 3050-10
 3050-13

Сковорода блинная 2855



Форма для выпечки пасхального кулича с антипригарным покрытием
 Ø 16 см, высота 12,5 см



Набор пасхальных корзиночек с окшком для пасхальных яиц 1025



Пасхальная подставка "ХВ!" на 6 яиц, Ø 18,5 см, стекло 1521



Сковорода блинная 8448



Электрическая блинница 1681



Набор горшков 8516

6 шт., 0,5 л, кр. глина, гранит



NATURA
SIBERICA
COSMETICS OF WILD HERBS
AND FLOWERS

ЭКСКЛЮЗИВ ОТ
Dobesam
DOVGAN

КАЧЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЧЕСКАЯ КОСМЕТИКА



ДЛЯ ЖЕНЩИН УХОД ЗА ЛИЦОМ, ТЕЛОМ И ВОЛОСАМИ



ДЛЯ МУЖЧИН ЩИРОКИЙ СПЕКТР КОСМЕТИКИ



ДЛЯ СЕМЬИ



С 01.01.2021 косметика у
эсклюзивного партнера в
Германии – **Dovgan GmbH**

Натуральная, эко-сертифицированная косметика по самым строгим европейским стандартам: BDIH (Германия), Ecocert, ICEA и Soil Association, схемы сертификации которых объединил в себе универсальный стандарт натуральной и органической косметики COSMOS-Standard. Это некоммерческая организация, разработавшая единые, наиболее требовательные принципы контроля качества натуральной косметики по всей Европе.

NATURA SIBERICA –
косметика для всей семьи:
- уход за лицом, телом и
волосами для женщин
- широкий спектр косметики для
мужчин
- БИО-косметика для детей

РЕЦЕПТЫ БАБУШКИ АГАФЬИ –
натуральная косметика основанная на
рецептах сибирской травницы с 98 %
ингредиентов натурального
происхождения. Линейка включает в
себя все необходимые косметические
средства для ухода за телом: шампуни,
кондиционеры, маски для волос, гели
для душа, питательные кремы. Не
содержит вредные химические
вещества, такие как парабены,
минеральные масла, SLS, SLES,
силиконы, синтетические отдушки,
вредные продукты нефтехимии.

И все это натуральная косметика по
доступной цене!

Внимание владельцев магазинов!
Акция! По 31.03.21 г. на весь
ассортимент «Natura Siberica» и
«Рецепты бабушки Агафьи» - 20 %
скидка. При заказе дисплея, набор
гелей для душа бренда «Planeta Orga-
nica» - в подарок. Приглашаем к
сотрудничеству оптовых покупателей
по развитию сибирских брендов!

ДО 31.03.21
**20%
СКИДКА**

При заказе дисплея, набор
гелей для душа бренда
«Planeta Organica» -
в подарок.

Доган
DOVGAN

**Качество не может
быть дешевым!!!**



Dovgan GmbH Tel.: 040/284413-17 Fax: 040/284413-33 Mail: info@dovgan.de Web: dovgan.de

РАЗБУДИ В СЕБЕ ТИГРА

Акция до 31.03.

20%

скидка

При поддержке
телевизионной
рекламы !!!



**TAIGA TIGER
WILD ENERGY**

Энергетический напиток
на основе натуральных
таежных трав



Organika

Life

№ 0001

ORGANIC VODKA

SIBERIA NATURE

**Organika
BIO Vodka**

Премиальная водка из
воды озера Байкал

Доган
DOVGAN

Tel.: 040/284413-17 Fax: 040/284413-33 Mail: info@dovgan.de Web: dovgan.de

Здоровый образ питания

Опросы, проведенные Nielsen в течение последних лет, продемонстрировали рост спроса на товары категории ЗОЖ (здоровый образ жизни) как до, так и во время пандемии. При этом 41% потребителей во всем мире доверяли обозначениям «эко», «био», «натуральный» на упаковке. Однако до сих пор в торговле нет однозначной трактовки понятия «Товары для здорового питания», как нет и единого подхода к их продвижению. Этот рынок многолик и разнообразен, понятия «экологичность», «натуральность», «веган» – в глазах потребителя довольно размыты богатым предложением самых различных товаров.

Специально для онлайн-конференции российского портала Retail.ru, посвященной работе с категориями «Зож. Био. Веган», Ольга Савушкина, международный эксперт и бизнес-тренер по категорийному менеджменту, ценообразованию и шопер-маркетингу, сделала обзор того, как зарубежные и российские ритейлеры работают с этими категориями. Некоторые тезисы из ее выступления взяты из статьи на сайте «ЗОЖ-товары в зарубежном и российском ритейле».

ЗОЖ – более, чем тренд

«У ритейлеров нет единого мнения, что должна включать категория «Здоровое питание». Равно как и покупатели не очень разбираются, что такое ЗОЖ-продукты.» – считает Ольга Савушкина. Большинство относят к здоровому питанию «регулярное потребление свежих овощей и фруктов, рыбы, круп». Nielsen подтверждает: около 20% покупателей стали намного чаще покупать фреш-категории. В целом, продажи фреш-категорий растут на 5% год к году. Некоторые люди относят к здоровому питанию продукты с коротким сроком годности,

без консервантов, с меньшим содержанием сахара и т.д.

По мнению эксперта, «игнорировать развитие ЗОЖ как категории означает риск для ритейлера не получить инкрементальные продажи (дополнительные продажи). Важно развивать эту товарную группу как категорию со своей стратегией, ценовой политикой и логикой мерчандайзинга.

Согласно исследованию ГФК Россия (GfK – Gesellschaft für Konsumforschung, основанная в Германии в 1934 г.), большинство покупателей следуют ЗОЖ-тренду, но делают это абсолютно по-разному: разные мотивы, разные привычки, разные продукты. 58% покупателей в России говорят, что следуют правилам ЗОЖ при покупке товаров повседневного спроса. ГФК выделяет пять портретов ЗОЖ-покупателей:

1. ЗОЖ-активисты (прим. 12% покупателей)
2. Приверженцы традиционного ЗОЖ (прим. 7%)
3. Любители удобного ЗОЖ (прим. 8%)
4. ЗОЖ для всей семьи (прим. 12%)
5. Декларируемый ЗОЖ (прим. 19%).



Bild: adobe.stock.com/woodbe

Около 42% покупателей не относятся ни к одной из этих категорий и не являются приверженцами ЗОЖ. Основными причинами для этого являются: нет денег на ЗОЖ, нет на это времени, в этом нет ценности, отсутствие знаний по теме ЗОЖ.

Таким образом, более половины покупателей, так или иначе, озабочены темой здорового образа жизни. ЗОЖ – это уже не модный тренд, а веление времени.

Потребности в здоровом питании возникают у потребителей по разным причинам: желание оставаться здоровым или оздоровиться, контроль веса, поддержка спортивной формы и энергобаланса в организме, страх перед употреблением в пищу продуктов, в которых применяются различные вкусовые и другие добавки.

ЗОЖ в торговле

Вот главные потребности (сегменты), выделенные Ольгой Савушкиной, которые она рекомендует закрыть продуктовому ритейлеру, стремящемуся работать с ЗОЖ-категорией:

1. Натуральные (фермерские) продукты.
2. Органик. Органические продукты и фермерские продукты – это не одно и то же. Органические – значит выращенные без использования химических удобрений – без гербицидов, пестицидов, антибиотиков и гормонов роста. Это должно быть подтверждено сертификацией (признанных европейских институтов вроде «Евролист» (органическая маркировка EU Organic Bio – euroleaf) или Usda (американский стандарт). Надо быть готовым, что покупатели могут попросить сертификат, подтверждающий состав продукта.
3. Обширная группа специального питания, включающая диетические продукты, продукты без глютена, без сахара, для популярных кето- и палеодиет.



Bild: Nürnberg Messe / Thomas Geiger

4. Актуально реализовывать в ЗОЖ-категории покупательские миссии или ситуации покупок: «полезный перекус», «здоровый завтрак», «спортивное питание», «польза и энергия».

Центр изучения потребительского поведения Роскачества (ЦИПП) провел опрос среди россиян и выяснил, стремятся ли они к здоровому питанию, а также определил, за какие продукты покупатели готовы переплачивать. В результате 87% респондентов сообщили, что так или иначе стремятся питаться правильно, из них 28% заявили, что однозначно выбирают здоровый рацион и качественные продукты. Среди тех, кто почти не склонен заботиться о здоровом питании, оказалось 11% опрошенных. И только 2% отметили, что правильное питание их вовсе не волнует.

Bild: Nuernberg Messe / Hans-Martin Isler



Продукты, которые принесут пользу организму, стоят того, чтобы заплатить за них больше – так ответили 62% респондентов. В то же время для потребителей важную роль играет безопасный состав продукта – в этом случае 51% опрошенных готовы заплатить за него больше. Всего 10% готовы переплачивать за те товары, которые несут меньший вред экологии при производстве. При этом 68% согласились с тем, что продуктов, произведенных без вреда для окружающей среды, на рынке меньше, чем должно быть. И только 17% опрошенных заявили, что не будут покупать продукты с перечисленными выше свойствами, если они дороже обычных. Согласно результатам опроса, большинство покупателей уделяют особое



Bild: Nuernberg Messe / Frank Boxler

внимание выбору мясной и молочной продукции (так ответили 39% и 22% опрошенных, соответственно). При этом к покупке мяса пристальнее относятся мужчины, чем женщины (44% против 34%), а женщины, наоборот, строже относятся к выбору молочной продукции (26% против 16%, соответственно). Аналогичная тенденция среди женщин и в выборе рыбы и рыбной продукции (11% против 9%), а также овощей (14% против 11%). Также внимательно оценивается качество кондитерских изделий, соков и газированных напитков. Согласно итогам опроса, 77% потребителей считают, что натуральных и полезных для организма продуктов на рынке меньше, чем необходимо.

Чужой опыт

В гипермаркетах и супермаркетах, как правило, на товары ЗОЖ обращают особое внимание: это выделенная зона с четкой сегментацией внутри категории (примеры: специальные отделы в сети

Edeka или Jumbo Foodmarket, Нидерланды). Большая зона выкладки Bio, Natural, Regional, Vegan, Vega, Gluten free (Glutenfrei) представляет собой во многих супермаркетах обособленный отдел, но также «проходит» практически через весь ассортимент магазина. Практически все европейские сети выделяют ЗОЖ-товары для покупателей при помощи одинаковых маркеров: Bio, Diet, «Без глютена», «Веган и вегетарианство», Local или Regional (местное производство). Более многосложным является палитра предложений продуктов для здорового образа питания в интернете – это отдельная тема. Но уже даже в небольшом магазине формата «У дома» сегодня задумываются о том, как обеспечить покупателей продуктами категорий ЗОЖ. И эта озабоченность сегодня своевременна, потому что за здоровыми продуктами питания – большое будущее.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам: new-retail.ru,
retail.ru, gesundheit.de



Bild: edeka

Александр Дирксен (Kalinka, Tuttlingen):

«Лучше продать подешевле, да побольше, чем подороже, но немного»

На протяжении ряда лет в придунайском городке Туттлингене торговал 200-метровый русский магазин «Калинка». Не очень богатый ассортимент, не слишком приветливый персонал, а в последние годы и не так чтобы «удобные» для покупателей цены – всё это в конечном итоге привело к тому, что к минувшему году магазин растерял значительную часть клиентуры. А примерно полгода назад магазин и вовсе закрылся: к тому времени у тогдашних хозяев подоспел пенсионный возраст. Но тут в нужное время в нужном месте оказался энергичный, амбициозный предприниматель Александр Дирксен...



Ничем не рискуешь – ничего не получишь...

– Александр, в наше сложное время, когда магазинов закрывается больше, чем открывается, вы решаете перенять терпящий бедствие магазин. Понимали, что рискуете?

– Понимал, конечно. И тем не менее сделал это и не жалею об этом. Конечно, сперва я всё тщательно обдумал, взвесил «за» и «против». Предварительно вместе с семьёй и друзьями провёл подготовку к открытию обновлённого магазина. Мы отремонтировали весьма запущенный к тому времени торговый зал, скорее напоминавший склад. Заменяли электропроводку, арматуру и т. д. Предыдущие хозяева помогли кое-какими советами в части выбора фирм-поставщиков и ассортимента товаров. Открылся магазин 14 декабря минувшего года. Знаю, что открытие магазинов, как правило, проходит празднично, шумно, с речами, угощениями и возлияниями. Но понятно, что в нынешней «ко-

видной» ситуации не могло быть и речи ни о каких торжествах. Мы тогда имели, да и нынче имеем, право запускать в торговый зал не более 20 человек одновременно.

– Скажите, по характеру вы романтик или прагматик?

– Жена числит меня романтиком, я считаю себя прагматиком. Но уж я точно не авантюрист. Может, вы имеете в виду, что я перенял запущенный магазин? Но знаете пословицу: «Ничем не рискнёшь – ничего и не получишь»? Так вот, действую по этой пословице...

– Перед принятием решения о том, что бы возглавить магазин, вы располагали опытом в бизнесе?

– Ну как сказать... Начну издалека. Мне 31 год. Имею образование по профессии мехатроника. Трудовую деятельность в Германии начал с работы программистом на заводе измерительных машин знаменитой фирмы Zeiss в Оберндорфе-на-Неккаре. Всё

бы хорошо, работа интересная, да только связана она была с постоянными командировками по всему миру. До 90% времени мне приходилось проводить вне дома; для семейного человека это не есть хорошо. А что касается опыта в бизнесе... Здесь, в Германии, выучился специальностям Technische Fachwirt и Kaufmann. Но, понятно, это совсем не то, чем стал заниматься теперь.

Чем торгуем? А почти всем...

– В день открытия, мне говорили, ваши стеллажи и холодильники были не совсем заполнены...

– Это верно. В первые дни мы заказывали товар с оглядкой, с некоторой опаской. Но теперь пустых полок в магазине вы не увидите.

Предлагаем покупателям товары практически всех групп. Например, бакалею, молочные продукты, заморозку (10 видовпельменей и 4 – вареников), до 25 видов колбас, 10 – сыра, 15 – вин румынских, молдавских, украинских. Популярно «Крымское игристое». Водки предлагаем до 10 сортов, коньяка и бренди – тоже 10. Не менее сотни разновидностей консервов, до полусотни сортов конфет. Семечки подсолнуха и тыквы. На исходе каждой недели завозят, частично с бойни, свежее мясо (говядину, свинину, индюшатину, курятину) и рыбу (карпа, дораду, красную рыбу, сома, сазана, стерлядь, осетра). Не переводятся у нас солёная, копчёная, вяленая рыба и икра. Завозим памятное по «прошлой жизни» хозяйственное мыло, испытанные десятилетиями сорта одеколонов, косметические кремы. Из



Магазин «Калинка» в Туттлингене

своего, пока небогатого, опыта я сделал заключение, что ностальгические товары пользуются особым спросом у покупателей. Недавно стал заказывать, например, безалкогольные напитки «со вкусом детства».

– Что ещё вы почерпнули из своего опыта?

– Я сделал важный вывод. Оказывается, намного выгоднее для магазина, да и лучше для клиента, если продаётся побольше товаров по щадящим ценам, чем если вздуваются цены, тем самым уменьшаются объёмы продаж. Вот смотрите: в первые недели торговли я по совету предыдущих хозяев установил такие же, как при них, высокие цены, и каков же был результат? Покупателей приходило мало, средний чек составлял не более 20-30 евро. Это вполне объяснимо: среди наших клиентов много пенсионеров и «социальщиков». Вскоре я снизил уровень цен. И что же теперь? Сегодня в магазине, сами видите, сколько покупателей, а в конце недели их будет ещё больше. И нынче не редкость, когда клиент выкатывает из магазина полную тележку покупок, оставляя в кассе при этом до 75-100 евро. К сожалению, активность покупателей непостоянна: за две последние недели декабря мы продали больше товаров, чем за весь январь. Причину, конечно, можно понять. Но хочется надеяться всё же, что ситуация выправится, оборот магазина возрастет. Доводилось слышать: вроде бы на активность покупателей положительно воздействует популярная музыка и песни. У нас в торговом зале постоянно включена трансляция передач «Русского радио», которое, кроме музыки и песен, передаёт также новости.

– С поставщиками определились?

– В настоящее время нашими партнёрами являются оптовики: Monolith, LEON, Lackmann (эти фирмы рекомендованы нам предыдущими хозяевами), Euro-Asia, Heuschen & Schrouf (Нидерланды), IBF Logistik & Trade GmbH (этот оптовик поставляет продукцию фирмы Family Farm). Последняя из перечисленных фирм производит фермерские продукты – сметану из 36%-х сливок, другую молочную продукцию, пельмени ручной лепки, колбасу «по рецептам бабушки из деревни», корейские салаты и т.д. Зелень, овощи, фрукты закупаю у штургартских оптовиков, кое-что непосредственно в фермерских хозяйствах. Помимо чисто русских, торгуем также товарами румынского и польского ассортимента.



Александр Дирксен, хозяин магазина



Алкогольный ассортимент



В торговом зале магазина



Вкус далёкого детства



Мёд, варенье, пряники, печенье



Новинки от Family Farm



Охлаждаемая витрина



Узел расчёта магазина

– Мои «стандартные» вопросы – о конкурентах и о вашем отношении к рекламе...
 – В близлежащих городах Роттвайле, Шпайхингене, Троссингене работают русские магазины, но ни они, ни немецкие супермаркеты не перебивают нам торговлю. Что касается рекламы, то у нас есть странички в соцсетях Одноклассники и GOOGLE. Неоднократно получал приглашения вступить в торговые сети. Отказываюсь: я хочу сам решать, что у кого закупать, какие цены выставлять... Моя главная цель – накормить семью. Ну и, конечно, немного подкормить город заодно (улыбается).

Пока находимся «в процессе»...

– Александр, работаете вы почти два месяца, магазин небольшой, город тоже. Знаете своих постоянных покупателей?
 – Наверное, далеко не всех. Пока ещё «в процессе». Да и вряд ли уже сформировался контингент постоянных. Как я говорил, в первое время по совету прежних хозяев у нас действовали мало-подъёмные для небогатых людей цены, своих потенциальных клиентов мы этим несколько распугали. Но надеюсь, что сработает «сарафанное радио», что оно донесёт до жителей города: цены у нас теперь демократические, и количество постоянных, несомненно, возрастёт. Да и становление магазина, понятно, ещё «в процессе». Интересный факт: один из постоянных клиентов, дед Валерий, стал заодно и нашим поставщиком: мы покупаем у него для продажи натуральный мёд с его собственной пасеки. Контингент покупателей? В основном, конечно, русскоговорящие, ещё местные немцы, поляки, румыны, а также в небольшом количестве турки.



Популярные соленья



Часть сладкого ассортимента

– Главное в работе для вас – это...

– ...это три момента: аккуратность – моральная и физическая; честность по отношению к покупателям и к партнёрам; высокое качество и свежесть предлагаемой к продаже продукции.

– Сколько в магазине сотрудников?

– Пока трое. Наш магазин – семейное предприятие: кроме меня, здесь работают моя старшая сестра Наталья и её сын, то есть мой племянник, 18-летний Симон. В дальнейшем, когда появятся «свободные» деньги, примем ещё сотрудника. Пока работаем в основном на погашение кредита: взносы платим аккуратно.

– Каким вы видите идеального покупателя? Что такое, по-вашему, идеальный магазин?

– О, идеальный магазин – это моя мечта, моя цель! Хочется, чтобы моя «Калинка» стала идеальной! Чтобы прино-

сила весомую прибыль, чтобы оборот постоянно возрастал. Чтобы магазин мог удовлетворять любые запросы своих многочисленных клиентов, тоже идеальных, то есть вежливых, позитивно настроенных! Чтобы они регулярно приходили к нам закупаться, поговорить, поделиться своими радостями и проблемами. И чтобы наши гости покидали магазин счастливыми.

– Напоследок – мой стандартный вопрос о ваших мечтах и планах.

– Частично я ответил на него, когда говорил об идеальном магазине и о поиске нового сотрудника. В ближайшее время начнём сотрудничать с почтовым предприятием DHL. К лету заменим холодильное и морозильное оборудование: у нас оно устаревшее, малоёмкое, потребляющее много энергии. Ещё в планах преобразовать 50-метровый склад, размещённый в келлере, в предсвадебный салон.

Вернее, это в планах моей жены Анастасии: когда немного подрастёт наша дочурка (сейчас ей полгодика), Анастасия откроет здесь небольшое предприятие по подготовке невест к свадьбе: причёска, макияж и прочее. Я намерен начать для пенсионеров и социальщиков предоставлять скидку в объёме 5% с общей суммы покупок. Когда закончится, наконец, пандемия, планирую приступить к оказанию туристических услуг...

Интервью провёл Георгий БОРИСОВ,
 фото автора



В мясном отделе магазина «Калинка»

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:



Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de

Frohe Ostern!

Schelmenweg 25a
47229 Duisburg
WWW.TRANSKIY.DE

Tel. 02065 / 25 999 26
Tel. 02065 / 25 999 27
Mobil 0179 / 92 45 592

KONITOREI
TRANSKIY



WWW.TRANSKIY.DE



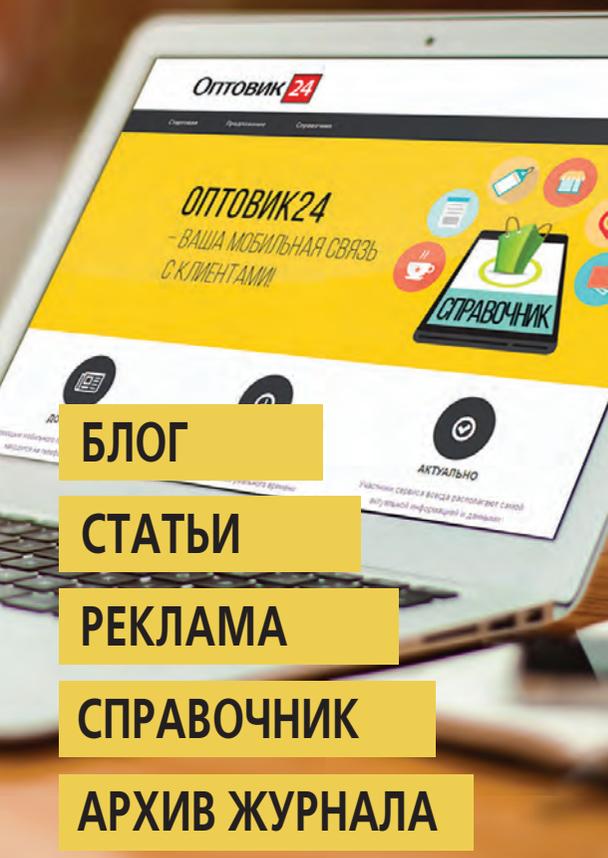
САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de

(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА

Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Сочетание ценностей

Ольга ВАСИЛЬЕВА

В прошлом выпуске мы говорили о дополнительной пользе товара – это когда раскрывается главное предназначение товара, а еще показывается, что от него может быть и другая польза. Теперь рассмотрим, чем тот или иной товар может быть ценным для потребителя. Сегодня продажи – это общение с покупателем, когда продавец делится своим опытом пользования товаром или продуктом, дает советы из собственной практики и предоставляет аудитории свои знания.

Ценности складываются из потребностей покупателей. Ценность – это некоторое субъективное восприятие полезности/важности продукта, возникающее у конкретного покупателя в процессе выбора. «Воспринимаемая ценность» продукта является для покупателя критерием, на основании которого из перечня продуктов, попавших в его список, покупатель делает окончательный выбор. Потребительская ценность товара – это не только результат выбора покупателя, но и эквивалент проделанной ритейлером работы по донесению ценности товара до покупателя.

Наиболее массовые и модные нынче потребности – это полезное питание, мультифункциональность товаров и уникальность – что можно, например, охарактеризовать как «лучшее из лучших» или «особенно важное». У многих товаров, наряду с прямыми ценностями – такими, как вкусовые или качественные характеристики, существуют дополнительные ценности. Многие продукты обладают полезными «побочными» эффектами, которые не целиком и не полностью соответствуют их прямому предназначению: помогают похудеть, оздоравливают кожу или улучшают цвет лица, экономят время или щадят нервы, поддерживают тонус или просто создают хорошее настроение. Все это и есть дополнительные ценности товара – наряду с такими (трендовыми) характеристиками, как экологичность, устойчивость, мультифункциональность, долговечность или натуральность.

Даже небольшие могут вводить у себя инновации, которые будут положительно восприниматься покупателями. В Шве-

ции появился магазин The Climate Store, цены в котором зависят от углеродного следа продуктов. Чем меньше выбросов CO₂ производится при производстве и доставке – тем дешевле покупателю обойдется товар. Для расчета магазин ввел свою собственную валюту с углеродным эквивалентом – CO₂e. Бюджет покупателя на неделю – 18,9 кг CO₂e. Эксперты отмечают, что многие потребители желают снизить свой углеродный след, но не понимают, какие продукты особенно опасны для планеты. В The Climate Store продукты четко промаркированы.

В магазинах IKEA появились гардины, очищающие воздух по принципу фотосинтеза (luftreinigende Gardinen HeiQ). Инновация является своеобразным ответом компании на глобальную проблему несоответствия воздуха стандартам чистоты, которая, по данным ВОЗ, касается 90% людей на планете. Фотосинтез запускается при контакте ткани с дневным светом, поэтому не требует электричества. После этого специальная обработка из минеральных веществ начинает разрушать элементы, загрязняющие воздух, и расщепляет их на диоксид углерода и молекулы воды.

Ценности трансформируются и меняются. Сегодня выигрывают сочетания ценностей: экологичный продукт, помогающий сбросить вес, либо особо полезный чай без всяких примесей. Все больше потребителей обращают внимание на состав продуктов, стараются избегать вредных добавок и примесей. На фоне такого всеобщего потребительского поведения можно подчеркивать полезный состав продуктов: если, в соответствии со стремлением покупателей к здоровому образу жизни, магазин предлагает в своем ассортименте полезные продукты, то необходимо наглядно выделять все его благоприятные качественные характеристики.

Выделять и подчеркивать полезные ценности следует в едином стиле: например, выносить полезные характеристики на небольшие табло рядом с продуктом или с использованием стикеров, воблеров, диспенсеров и других POS-материалов.

*Частично использованы материалы:
retail.ru, studme.org, vc.ru*

Ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio
 а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS
 Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

Firma Novikov

Косметика · Парфюмерия · Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 · 06172-898457
 Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, глаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
 Помогю избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

Нужно быстро создать или продвинуть сайт?

Дизайн вебсайтов любой категории
 Тексты для сайтов и рекламы
 Создание интернет-магазинов
 Продвижение вашей страницы
 Интернет-маркетинг
 Графика и печать

EXPERT-WEBDESIGN.DE

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75
 www.facebook.com/knigoizdat

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - стр. 54 или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Ваша мобильная связь с поставщиками!

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Реклама товаров и услуг
 Справочник оптовых фирм
 Новости и объявления

Подробная информация:
 по тел.: 08671 929 85 72
 E-Mail: info@vela-verlag.de

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
 Газеты и журналы Европы
 более 4000 номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив - **ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

РЕКЛАМА
 в газетах и журналах, на TV, в интернете

Вниманию всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро**
 (в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) * Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).
 Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

ХОЗЯИН КАМЧАТКИ

Красная икра натуральный деликатес, который отличается изысканным вкусом. Икра кеты – самая крупная из всех икр рыб семейства лососевых. Благодаря размерам, икра кеты имеет сочный вкус и приятный запах. В девятнадцатом столетии эта икра экспортировалась и называлась царской.

Наша икра „Хозяин Камчатки“ украсит любой Ваш стол. Икра кеты „Хозяин Камчатки“ шоковой заморозки, Сорт 1, малосольная, не содержит консервантов.

Вы можете приобрести икру „Хозяин Камчатки“ у нас на сайте www.hubnet.eu



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH
Auenstraße 49, D-73079 Süßen
Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.IBF-TRADE.de

Деликатесная икра мойвы от «Санта Бремор»

За 17 лет присутствия на рынке «Икра мойвы в соусе» от одного из крупнейших производителей продуктов питания компании «Санта Бремор» завоевала своих потребителей в десятках стран мира. На рынке Германии этот продукт представлен в качестве икорного крема под названием Kaviar-Creme «IKRA» от «Санта Бремор».



История создания икорного крема (или икры мойвы в соусе) неразрывно связана с историей развития белорусской компании «Санта Бремор», политика успешной работы которой строится на принципах глубокого знания отрасли и приоритетности создания инновационных продуктов. Компания постоянно обновляет ассортимент, предлагая не только совершенно новые продукты, создавая новые категории и торговые марки, но и улучшая уже существующие. Так было и с Kaviar-Creme «IKRA» от «Санта Бремор».

От традиционного японского продукта до европейского вкуса

Еще 17 лет назад продукта «Икра мойвы в соусе» просто не существовало на рынке. Многие даже не догадывались о разнообразных способах сочетания икры при ее употреблении, и икра мойвы

в соусе – один из них. Мало кто знает, что именно компания «Санта Бремор» благодаря инновационности, передовым методам производства, а главное, маркетинговому подходу, впервые создала и вывела на рынок этот продукт. Но обо всем по порядку.

Долгое время икра мойвы не использовалась в европейской кухне. Единственным закупщиком продукта являлась Япония. Японцы искренне верят в то, что икра мойвы способствует долголетию. Но именно у специалистов компании «Санта Бремор» впервые возникла идея смешивания икры мойвы с соусом. Так возникла нежная деликатесная икра мойвы от «Санта Бремор», мягкая консистенция которой позволила использовать данный продукт для бутербродов и закусок. Таким образом, Санта Бремор стала первой компанией, адаптировавшей икру

мойвы под кулинарные предпочтения европейцев, разработав новую технологию ее переработки. И сегодня компания «Санта Бремор» занимает второе место после Японии по мировым закупкам икры мойвы.

Повторить успех лидера

Первой предложив потребителю икорный крем из икры мойвы, сегодня компания «Санта Бремор» является лидером в данной категории. Можно сказать, предприятие задало стандарты рынка для данного продукта. Многие производители стараются повторить успех компании, выбирая политику следования за лидером. Сегодня на рынке Германии появились аналогичные продукты от других производителей. Но лидером вкуса остается Kaviar-Creme «IKRA» от «Санта Бремор».

Непревзойденное качество Kaviar-Creme «IKRA» от «Санта Бремор»

только натуральные рыбные компоненты: икра мойвы, кусочки норвежского лосося, креветки. Копчение производится натуральным способом: на щепе бука или ольхи. Исследованиями доказано содержание в продукте витаминов, минералов, Омега-3 и белка. Работая над продуктом, технологи компании достигли поставленной цели: не только сохранить природный вкус и зернистость икры мойвы, но и придать дополнительную мягкость и нежность продукту. Консистенция икры мойвы в соусе легкая, воздушная, икра словно тает во рту. Идеальное сочетание икры мойвы и нежного соуса! Благодаря своей консистенции «Икра» – отличное дополнение для самых разных блюд: будь это завтрак с поджаренными тостами и любимыми утренними напитками, легкий перекус, или же полноценное блюдо – как начинка для блинчиков, дополнение к вареным яйцам или заправка для любимого салата.

Благодаря широкой линейке, каждый может выбрать продукт деликатесной икры мойвы на свой вкус:

- ✓ «IKRA Nr.1» – классическая;
- ✓ «IKRA Nr.2» – с копченым лососем;
- ✓ «IKRA Nr.3» – подкопченная;
- ✓ «IKRA Nr.5» – с креветкой;

Kaviar-Creme «IKRA» от «Санта Бремор» – это вкусное открытие для многих покупателей!



Есть одно
удовольствие

ДЕЛИКАТЕСНАЯ ИКРА МОЙВЫ ОТ САНТА БРЕМОР



№ 1
КЛАССИЧЕСКАЯ



№ 2
С КОПЧЕНЫМИ
КУСОЧКАМИ
ЛОСОСЯ



№ 3
ПОДКОПЧЕННАЯ



№ 5
С КРЕВЕТКАМИ

Представительство в Германии
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Компания Igor Schimberg GmbH празднует 25-летие!

Согласитесь, фирмы, работающие на русскоязычном рынке Германии на протяжении четверти века, можно перечислить по пальцам. А те, которые все это время остаются на лидерских позициях и одновременно не успокаиваются на достигнутом, стремясь покорять все новые вершины, и вовсе единицы.

Мы поговорили с главой компании – Игорем Шимбергом – об истории фирмы, о тонкостях торговли ювелирными украшениями и о том, как ювелирный отдел в «русском магазине» влияет на прибыль и привлечение новых клиентов.

Об истории и конкурентных преимуществах

Рассказывает Игорь Шимберг:

– Наша фирма была основана в 1996 году: сначала я работал как частный предприниматель, а спустя 7 лет в 2003 году она была реорганизована в GmbH. С 2001 года мы начали выпускать каталоги ювелирных украшений на русском языке. Первый из них – «Обручальные кольца». А в 2003 году вышел первый номер каталога «Ювелирный Мир», который в то время насчитывал только 16 страниц. Всего за годы работы мы выпустили 36 каталогов тиражом до 500 тыс. экземпляров в год, многократно увеличив ассортимент предлагаемых на его страницах изделий. Сегодня каталог «Ювелирный Мир №36» представляет одну из самых разнообразных коллекций золотых и серебряных украшений на русскоязычном рынке Германии. Он содержит ювелирные украшения на любой вкус и кошелек, от традиционных гладких обручальных колец до изделий самого современного дизайна, изготовленных из комбинаций различных видов золота: красного, белого и желтого, инкрустированных бриллиантами и драгоценными камнями.

За 25 лет мы наработали обширную сеть клиентов-владельцев русских магазинов, которые предлагают наш ассортимент в своих ювелирных отделах и регулярно заказывают украшения в каталоге «Ювелирный Мир». Однако мы не почиваем на лаврах и стремимся постоянно самосовершенствоваться: расширять ассортимент, улучшать качество, представлять дополнительный сервис для наших клиентов. Так, по желанию ваших заказчиков, мы можем без дополнительной оплаты выполнить гравировку (имя) на внутренней стороне обручального кольца. Ещё одно наше преимущество: мы не берём надбавки к цене за большие размеры колец, имеющиеся в наличии на складе.

За годы работы мы убедились в правильном выборе наших конкурентных преимуществ.

Во-первых, широчайший, постоянно обновляющийся ассортимент ювелирных изделий. Это кольца и серьги, цепи, подвески и браслеты, часы и кулоны, медальоны и столовое серебро, иконы... На сегодняшний день наш ассортимент составляет более 5-и тысяч наименований от более 20-ти производителей. Включая старейший российский ювелирный завод «Красносельский ювелирпром», эксклюзивными дистрибьюторами которого мы являемся на рынке Западной Европы. Кстати, примечательный факт из истории завода: его изделия получили признание уже почти 100 лет назад и были удостоены золотой медали на Всемирной выставке в Париже в 1937 году!

Во-вторых, мы тщательно отслеживаем новые направления в ювелирной моде. Благодаря тому, что специалисты компании регулярно посещают выставки как в России, так и за рубежом, наш ассортимент постоянно пополняется самыми актуальными новинками от лучших мастеров ювелирного дела с использованием самых современных технологий.

В-третьих, стабильные быстрые поставки и очень конкурентные цены. За счет наличия на складе большинства изделий, представленных в каталоге, мы гарантируем доставку в течение нескольких дней. А если говорить о ценах — не хочу хвастаться — они у нас ниже по сравнению с конкурентами на 15-20%. Сравните и убедитесь сами!

Зачем «русскому магазину» ювелирный отдел?

И снова мы предоставляем слово Игорю Шимбергу:

– Золото было и остается одним из самых привлекательных и стабильных видов инвестиций и самым популярным подарком. А наши женщины всегда славились своим умением, вкусом и страстью украшать себя. Плюс в нынешнее непростое время, когда большинство предпринимателей страдает от последствий пандемии, подобный вид дополнительного заработка для владельца «рус-



ского магазина» – совсем не лишнее. Да и ваши покупатели, измученные многомесячным локдауном, наверняка будут благодарны за возможность приобрести знаковые подарки родным и близким. Мы же, со своей стороны, всегда готовы помочь заинтересовавшимся владельцам «русских магазинов». Я сам лично приезжаю на место и помогаю «словом и делом»: консультирую по подбору и формированию ювелирной коллекции в зависимости от места расположения магазина и его целевой аудитории, даю советы по размещению и оборудованию ювелирного отдела, по освещению и выкладке, делюсь секретами рекламного продвижения, а также рассказываю, как избежать подводных камней в торговле украшениями. Например, я всегда рекомендую брать с покупателя небольшую предоплату: так вы избежите несерьезных клиентов и застрахуете себя от отказов.

Кроме того, мы предоставляем на реализацию коллекцию серебряных украшений и оборудование для ее презентации. Это значит, что владелец магазина не несет никаких дополнительных рисков и инвестиций.

Как показывает опыт наших клиентов, благодаря ювелирному отделу растёт не только доход владельца магазина, но и возрастает поток новых покупателей. Неплохо, правда?

Надеюсь, мне удалось убедить читателей «Торгового центра» попробовать новое направление: торговлю ювелирными украшениями. И в конце я хочу привести самый убойный аргумент. До выхода нового каталога осталось совсем немного времени. А это значит, что с учетом выросших мировых цен на изделия из золота, изменятся и наши цены. Но пока у вас еще есть возможность сделать заказ по ценам 2019 года!

Звоните по тел.: 0201 74 79 78 5, заходите на наш сайт www.igor-schimberg.de, заказывайте наш каталог и давайте сотрудничать! С радостью готовы ответить на все ваши вопросы! От всей души желаю вам крепкого здоровья и успешной торговли!

Со своей стороны журнал «Торговый центр» благодарит Игоря Шимберга за интересную беседу и от всей души поздравляет компанию с 25-летним юбилеем!

Беседовала Ирина СМЕРНОВА



СЕЛЕДОЧКА ДЛЯ
ЛЮБИМЫХ БЛЮД
К ПРАЗДНИЧНОМУ
СТОЛУ



с укропом
200 г



в масле
200 г



бочковая
230 г

 *С аппетитом к жизни!*

Monolith NordH | am Hatzberg 3 | 21224 Rosengarten
www.monolith-gruppe.eu

Кто даст вам 30 000€ на развитие магазина?



**Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie**

На самом деле эта сумма может быть и больше, если разобраться в теме «Staatliche Förderung für Unternehmen». В 2021 году правительство Германии выделило миллиардные суммы для поддержки средних и малых предприятий. Благодаря компании EXTRA Soft IT Solution GbR вы как предприниматель можете получить государственное финансирование на онлайн-магазин, установку современных кассовых аппаратов и сократить расходы на электроэнергию. А самое интересное, полученные субсидии на развитие вашего бизнеса не придется возвращать.

Дают деньги на Digitalisierung!

В современном мире цифровые технологии и ноу-хау во многом определяют успех, конкурентоспособность и даже жизнеспособность компаний на рынке. Однако текущие исследования показывают, что у многих предприятий существует большая потребность в Digitalisierung: у некоторых устаревшие интернет-страницы, у других – отсутствие CRM-системы, «бумажный» документооборот, нет средств для создания онлайн-магазина и т.д. В 2021 году Федеральное министерство экономики и энергетики Германии (Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie) запустило программу перехода на цифровые технологии «Digital Now» (в разных землях Германии условия программы немного отличаются друг от друга). В целом программа направлена на поощрение компаний к увеличению инвестиций в цифровые технологии и повышение квалификации сотрудников в области IT. Максимальная сумма финансирования составляет 50 000 евро на компанию. Воспользоваться субсидией могут компании (от 3 до 499 сотрудников) из всех отраслей (включая ремесленные и свободные профессии). Эта программа доступна не только для опытных предпринимателей, но и для стартапов.

Субсидия на Digitalisierung – реальные деньги, которые вы можете получить в этом году. Раз дают – надо брать! **В сот-**

рудничестве с EXTRA Soft IT Solution GbR вы получаете поддержку в цифровизации от анализа до конкретных мер, а государство оплачивает до 50%, т.е. почти половину всех затрат. Сотрудники компании EXTRA Soft IT Solution GbR также берут на себя все бюрократические процедуры, от подачи заявки на субсидию до подготовки отчетов. Вы можете прямо сейчас позвонить и получить бесплатную, ни к чему не обязывающую вас консультацию на русском или немецком языке по телефону 0173 6779815.

Пример из практики

Не секрет, что в 2020 году из-за пандемии русские магазины, да и продуктовый ритейл в целом увеличили оборот на 30 - 60%. Оборот, прибыль выросли, а значит, вырастут и налоги. **Чтобы не потерять деньги, стоит подумать об инвестициях в свой бизнес в 2021 - 2022 годах.** Например, установить более современные кассовые системы или систему видеонаблюдения, сигнализацию, купить новые энергоэффективные холодильники, подумать об открытии онлайн-магазина и т.д. Для решения этих и других бизнес-задач государственные финансовые программы – идеальный выход. Ваши затраты составляют только часть суммы плюс вы получаете снижение налогов за счет постепенного списания приобретенного оборудования.

Как вы знаете, EXTRA Soft IT Solution GbR эксперт в области кассовых систем, программного обеспечения, платежных терминалов для розничной торговли. Но это только верхушка айсберга! Эксперты компании – профессиональные бизнес-консультанты (Unternehmerberater), которые используют свои знания немецкого рынка, маркетинга, финансов, законов, помогают определить проблемные, «узкие» места бизнеса и увеличить не только оборот, но и чистый заработок предприятия. Ведь многим предпринимателям знакома такая ситуация, когда работы много, а денег нет. Кстати, это явный сигнал, что в бизнесе пора что-то менять.

Дают деньги на Energieberatung!

Ещё одна знакомая история. Для многих владельцев магазинов затраты на электроэнергию – серьезная статья постоянных бизнес-расходов и «большая БОЛЬ». Холодильники, холодильные



Bild: HASLOO/depositphotos.com

комнаты, печи, освещение, подсветка витрин, светящиеся вывески наматывают киловатты энергии сутками, месяцами, годами. У некоторых магазинов затраты на электроэнергию составляют более 3000-4000 евро в месяц. Благодаря работе консультанта (Energieberater) вы легко можете сэкономить от 30 до 40% текущих затрат на электроэнергию. **А затраты на Energieberater опять компенсирует государство (до 80% от общей суммы).**

Консультант компании EXTRA Soft IT Solution GbR приедет к вам в магазин, проведёт тщательный анализ исходной ситуации, электропотребления и обзор затрат, разработает план по энергосберегающим мерам (смена поставщика, замена оборудования и т.д.), подготовит документы на государственную субсидию, проконтролирует внедрение плана и сделает все необходимые отчеты. Добавим, что опыт и знания специалистов компании EXTRA Soft IT Solution GbR будут также полезны вам не только в профессиональной деятельности, но и в личной сфере. Как получить финансовую поддержку на строительство недвижимости? Какие есть еще государственные программы для предпринимателей в Германии? Есть ли риски? Теперь вы знаете, у кого искать ответы на эти и другие финансовые вопросы.

Ольга Молендор

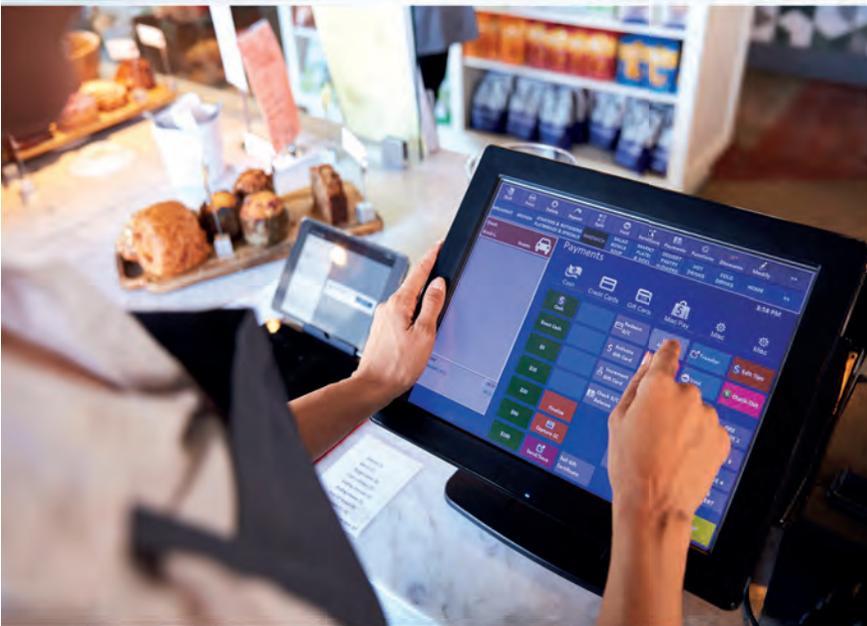
EXTRA Soft IT Solution GbR
Tel.: 0173 6779815
E-Mail: info@extra-soft.de



KASSENSYSTEME

18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.

Кассовые системы и программное обеспечение



- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количеству, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание не ликвидного товара
- Модулярное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)

✓ *Kostenlose Prüfung
von bestehenden
Kassensystemen /
Check-up*

- Печатаение этикеток любого формата
- Finanzamt Zertifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом

- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

LEBENSMITTEL-
GESCHÄFT

RESTAURANT
CAFE / BAR

LAGER
E-SHOP

EINZEHANDEL
GROßHANDEL



ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN.

Diebstahlsicherung – Kassen – 3d Scanner – Waagen – Drucker – Kundendisplay



KassenSichV
TSE 2020
konform

**Wir beraten Sie gerne und helfen Ihnen
hohe Strafen zu vermeiden.**





EXTRA
software solutions

STATIONÄRE & MOBILE TERMINALS
FÜR JEDE ANFORDERUNG DAS PASSENDE KARTENTERMINAL

Платёжные терминалы для оплаты банковскими картами

AKTION!

AKTION GILT BIS 31.03.2021

TRANSAKTION

NUR 0,03 €

Мы подберём Вам терминал для карт любых требований.

Удобные, портативные или мобильные терминалы, для безналичной оплаты. Устройства могут подключаться как к стационарным POS системам, так и к планшетам и мобильным телефонам, легко помещаются в кармане и могут проработать весь день без зарядки.

Предлагаемые нами терминальные решения для безналичных расчетов намного удобнее, гибче и безопаснее, чем наличные. Они позволяют производить оплату картой практически в любом месте и в любое время.



С помощью нашего мобильного терминала вы можете принимать следующие карты



Портативные или мобильные терминалы, в чём разница:

Терминалы доступны в двух версиях: портативные считыватели карт можно использовать на определенном расстоянии через Bluetooth или WLAN, а мобильные считыватели с подключением GPRS можно использовать везде, где есть сотовый прием – независимо от того, как далеко вы находитесь от точки продажи.

Хотите узнать больше и получить рекомендацию по выбору терминала? Звоните, мы Вас проконсультируем.



+49 (0)6281-564 50 77



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 690 604 053**

+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



**Мясные деликатесы -
вкуснее не бывает!**

**Fleisch & Wurstwaren GmbH,
Leo Keller**

**Gewerbering 17
D-49681 Garrel**

Tel.: **+49(0)441 9602415**

Fax: **+49(0)441 9602417**

eMail: **keller-wurst@gmx.de**

www.keller-wurst.de

Sosiski Ljubimie "Keller"
ca. 300 g



Putenrolle "Keller"
ca. 900 g



Ochotnic'i Kolbaski "Keller"
ca. 300 g



Speck po-Domaschnemu "Keller"
ca. 300 g / ca. 1,2 kg



Wurst Ljubitelskaja "Keller"
ca. 600 g / ca. 1,8 kg



Wurst Ot Testja m. Knoblauch "Keller"
ca. 600 g



Как продавать, не продавая!

Согласитесь, было бы идеально, если бы покупатели приходили в магазин сами, без рекламы, покупали бы без консультаций и возвращались бы вновь за повторными покупками. Мечта? Отчасти. Ведь есть эффективные техники продаж, которые помогают продавать ненавязчиво и мягко. Вам в помощь бизнес-книги: «Больше денег от вашего бизнеса» Александра Левитас, «45 татуировок продавана. Правила для тех, кто продаёт и управляет продажами» Максима Батырева, книга «Как продать что угодно кому угодно» Джо Джирард. Сегодня расскажу о некоторых приемах.

1. Перевес. Я не призываю обманывать! Наоборот, вы честно признаетесь покупателю, что взвесили фарша на 30 гр. больше, можно сказать «на одну котлетку больше». Редко какой покупатель будет требовать: «Взвести пожалуйста точно 567 г».

2. Ограничения. Ограничение по времени (deadline), когда на принятие решения о покупке человеку дается какой-то срок, например: «Только сегодня на этот сыр цена 2,39 евро». Можно ограничить покупателя количеством: «Всего 2 ящика помидоров по лучшей цене».

3. Продажа «вверх» (Upsell) – отличный маркетинговый прием, когда покупателю, уже присмотревшему нужный товар или только раздумывающему над покупкой, предлагают более дорогой аналог. В среднем 10–40% покупателей соглашаются на предложение, например, купить вместо обычного сорта чая – элитный, тем самым увеличивая сумму своего чека.

4. Продажа «вниз» (Down sale) предполагает продажу товара по низкой цене, если покупатель отказывается купить дорогой. Но при этом дешевый товар дает большую маржу, чем если бы покупатель купил более дорогой товар.

5. Непреодолимое предложение (Irresistible offer). Маркетинговый ход, заключающийся в предложении, от которого нельзя отказаться, настолько оно выгодно и интересно по условиям. Отличный прием для привлечения первичного покупателя. Недавно в немецкой сети супермаркетов Edeka проходила акция, когда микс из фруктов продавался в подарочном ведре с логотипом магазина всего за 4,5 евро. Сложно отказаться от такого выгодного предложения, ведь когда бананы и яблоки съедены, ведро послужит еще долгие годы!

6. Дополнительные продажи (Cross sale). Маркетинговая стратегия предложения покупателю схожих по специфике товаров или дополняющих его аксессуаров. Допустим, покупатель пришел за рыбой. Можно задать вопросы, кото-



Приглашаю на мою страничку в Инстаграм! Маркетинговые фишки, идеи, бесплатные разборы рекламы. @olga.molendor

рые подскажут покупателю, что ему нужны и другие товары: «А к этой рыбе какой гарнир/специи предпочитаете?», «О, у вас компания будет! А вино к форели вы уже выбрали?», «Что планируете на десерт?» и т. д.

7. Особые свойства. Этот прием можно применять при уверенности, что товар имеет какое-то реальное, привлекательное для покупателя свойство. Например, предлагая шампунь известной марки, расскажите, что его использует популярная топ-модель, помните при этом, какие у нее прекрасные волосы! Или дегтярное мыло, которое издревле известно на Руси, обладает действительно чудесным косметическим эффектом.

8. Продажа в наборе. Прием заключается в том, что товар продается не штучно а, например, с другой товарной по-

зицией «в нагрузку». Например, две пачки чая вместо одной или зубная паста вместе со щеткой. Цели у «продажи в наборе» могут быть разные: сбыть залежавшийся товар, увеличить сумму покупки, прорекламировать новые товары и т. д. Обратите внимание, что при покупке двух одинаковых товаров покупатель убежден, что экономит, даже если рядом лежит один стиральный порошок за 3,19 евро, а за набор из двух придется заплатить 6,38 евро.

9. Вкусные запахи помогают продавать больше, это доказанный факт. Аромат свежеспеченного хлеба, кофе, ванили, шоколада способен привлечь в ваш магазин новых покупателей и удерживать постоянных. Используйте этот прием.

10. Прием вовлечения в процесс выбора. Не секрет, что решиться на покупку помогают тактильные ощущения. Позвольте покупателю взять в руки товар, например текстиль. Произнесите вслух: «Потрогайте, какая мягкая ткань, приятная на ощупь», дайте возможность человеку ощутить все то, о чем вы говорите.

11. Общение – сила. Больше общайтесь с покупателями. Ведите блоги в соцсетях, чтобы знать, чем живут ваши покупатели. Ведите адресную базу и делайте рассылки по разным поводам, в том числе поздравляйте клиентов с днем рождения. И тогда даже в самые сложные времена покупатели будут оставаться с вами.

12. Повышайте цены. Странно, но люди не доверяют дешевым продуктам. Хотя ищут «где подешевле». Поднимите цену на какой-то товар и проверьте сами – математическими вычислениями. Да, возможно, покупать его станут меньше, но и прибыль с него возрастет.

Уважаемые предприниматели, если вы осознаете, что вам требуется маркетинговая, психологическая поддержка в условиях кризиса, обращайтесь ко мне напрямую. Помогу запустить ваши странички в социальных сетях (Facebook, Instagram, Одноклассники), поделюсь маркетинговыми фишками и идеями по увеличению продаж; предлагаю психологические консультации для предпринимателей.

Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com



**Пасхальные
куличи**
для Ваших
покупателей



**Большой ассортимент кондитерских
и хлебобулочных продуктов!**

**Торты
на заказ**

Доставка по
всей Германии

**Сделано
с
любовью!**



[www. sparback-medvedev.de](http://www.sparback-medvedev.de)

Bäckerei Medvedev e-Mail: medvedev67@gmx.de
Tel.: 0231- 33 02 97 41 - Fax: 0231- 33 01 94 92
mobil: 0157-74 08 24 73 - mobil: 0177-7 86 22 90

Масленица 2021

Достаточно отнять от даты Пасхи 56 дней: это 48 дней Великого поста и неделю непосредственно Масленицы. В итоге в 2021 году сам праздник у нас выпадает на 14 марта. А Масленичная неделя начинается с 8 марта и выпадает на Международный женский день. Получается, что дата начала Великого поста приходится в этом году на понедельник 15 марта. По сути, это прощание с зимой и торжественная встреча красавицы-весны.

Последнее воскресенье перед Великим постом – это праздник Масленицы. Хотя, это уже окончание целой праздничной недели. Несмотря на то, что Масленица столь искусно вписалась в религиозный календарь, у этого праздника языческие корни, как и сами традиции. Масленичную неделю часто называют Сырной седмицей – из-за того, что в этот период нельзя употреблять в пищу мясо, но можно и нужно – сыры и другие молочные продукты.

Саму Масленичную неделю условно разделяют на два периода. С понедельника по среду длится Узкая Масленица, с четверга по воскресенье – Широкая. Первые три дня недели принято заниматься хозяйством и домашними делами, готовясь как следует повеселиться в оставшееся время. У каждого дня Сырной седмицы есть не только собственное название, а еще и характерные приметы и ритуалы, которые принято соблюдать. В празднике Масленицы заложено много символов и, так сказать, закодированных знаков.

Самый сытный праздник – Масленица – призывает всех насладиться вкусными блинами с разной начинкой. С давних пор блины – главный атрибут праздника. Все потому, что блин – круглый, и очень похож на солнышко: желтый диск, который дает долгожданное тепло, свет и радость. Считается, что предшественником блина был обычный овсяной кисель. Кто-то решил разогреть его на огне и получится первый блин. Потом блинчики стали печь из муки разных сортов, в том числе и из гречневой или рисовой муки.

Блины – одно из чудес русской кухни. Рецепт блинов прост, как и все гениальное. При этом приготовление блинов – целая наука. А блины на масленицу – один из самых вкусных обычаев. Тесто для блинов готовится на воде или минеральной воде, на молоке или на кефире. Они бывают классическими и тонкими, ажурными и кружевными, бархатными и заварными... Главный секрет хороших блинов – это кипяток. С холодным молоком никогда не получатся ажурные блинчики. А для того чтобы



Bild: depositphotos.com/mallivan

блины точно получились вкусными можно рекомендовать их выпекать на блиннице.

Самое главное, что обычный блин может полностью преобразиться по вкусу в зависимости от той начинки, которая будет к нему добавлена. Блины с рыбой и икрой – это отличная основная закуска. Блины с овощами и грибами – холодная закуска, и, конечно же, сладкие блинчики с медом, вареньем или просто со сливочным маслом. Каждый рецепт особенный и имеет свою кулинарную симфонию.

Наряду с блинами, в праздничную неделю готовят оладьи, рыбные и другие супы, блюда из рыбы и с икрой, салаты и закуски.

Масленица празднуется не только в России и у православных. Что-то похожее до сих пор празднуют в Дании и Англии. Аналогом этого праздника в Европе является карнавал, в Германии – Fasching. Центром празднования фашинга является «Фастеловенд» (Fastelovend) в Кельне, который длится с четверга до вторника. Карнавал – carnaval – от слов «carna, vale!», что в дословном переводе звучит как «Прощай, мясо!» напрямую связан с Великим постом, который соблюдается перед Пасхой во многих странах мира. Наиболее известными карнавалами являются Венецианский (в этом году отменен) и бразильский – в Рио-де-Жанейро (намечался с 13 по 16 февраля, перенесен на неопределенное время в связи с пандемией). Коррекции, которые внесло в традиционные празднования распространение коронавируса, в первую очередь ведут к тому, что праздники отмечаются прежде всего в домашних условиях.



Bild: adobe.stock.com/jackif

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам: only-holiday.ru,
kp.ru, esttat.ru

WÄHLEN SIE AUS HOCHWERTIGEN MLEKOVITA-PRODUKTEN!

**POLSKA MLEKOVITA
NA CAŁY DZIEŃ!**



**STEIGERN SIE IHRE UMSÄTZE MIT
LIEBLINGS PRODUKTEN IHRER KUNDEN!**

FON **07251-93 24 40**
WWW.INLICO.NET



INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net

NEU!
Kefir
400g-Flasche



„Цезарь“



Вареники
из свежего картофеля
с белыми грибами / жареным луком



Продукты «ЦЕЗАРЬ» – ваш лучший выбор!

Ассортимент **INLICO FROST** постоянно пополняется новой качественной продукцией. Вкуснейшие продукты «**ЦЕЗАРЬ**» способны стать достойным дополнением вашего стола.

Все больше людей хотят покупать по-настоящему хорошие, качественные, натуральные продукты. Именно для таких людей и созданы продукты марки «**ЦЕЗАРЬ**»! **INLICO FROST** предлагает изысканные вареники «**ЦЕЗАРЬ**». Вареники с картофелем и жареным луком «**ЦЕЗАРЬ**» никого не оставят равнодушным, ведь они приготовлены из натурального картофеля с добавлением жареного лука! Вкус из детства! И вареники «**ЦЕЗАРЬ**» с картошкой и белыми грибами – вкус, который придает новые изысканные и утонченные ноты привычному блюду.

Вареники по-домашнему – это вкусно! А приготовить идеальные вареники мы вам поможем! Вареники «**ЦЕЗАРЬ**» перед приготовлением не размораживать. Замороженные вареники опустить в кастрюлю с кипящей водой, предварительно подсоленной по вкусу (на 500 грамм вареников 2 литра воды), перемешать, довести до кипения и варить при непрерывном кипении воды 7 минут до готовности. Вареники «**ЦЕЗАРЬ**» приятно удивят вас прекрасным сочетанием нежного теста и вкуснейшей начинки.

Производство вареников – одно из основных направлений деятельности Производственной Корпорации «МорозКом». Освоены все тонкости, изучены классические рецепты, а потом все успешно внедрено в производственный процесс. Это позволило получить продукт премиум класса.

При производстве вареников использу-

ются натуральные компоненты высокого качества. Их основой служит тесто, приготовленное из хлебопекарной муки высшего сорта. Благодаря усовершенствованной технологии замеса оно не слипается, не разваривается, имеет приятную текстуру и идеальную форму. Начинка – только натуральный картофель, настоящие белые грибы, фермерский лук. Вкус начинки усиливается только за счёт натуральных специй и приправ.

Пельмени – это очень вкусное, питательное и при этом довольно полезное блюдо. Его история насчитывает много веков, и за это время оно приобрело много поклонников. **INLICO FROST** предлагает пельмени на любой вкус, с разнообразными начинками: курица, индейка, свинина и говядина, свинина. Пельмешки приготовлены из качественных натуральных продуктов. Пельмени ароматные и сочные, отлично хранятся в морозильной камере. Приготовление пельменей требует минимум времени. Имея их под рукой, вы всегда сможете приятно удивить своих близких вкусным и сытным угощением!

INLICO FROST предлагает качественные продукты для тех, кто ценит время и желает побаловать близких вкусной и полезной пищей. Без особого труда, за несколько минут вы подадите к столу настоящие домашние вареники, и пельмени с начинками на любой вкус. Соберите за столом своих родных, близких. Аромат любимых блюд наполнит вас ощущением домашнего уюта, а вкус пробудит приятные воспоминания.

Продукция от INLICO FROST - для тех, кто выбирает самое лучшее!



Пельмени производимые под брендом «Цезарь» - это натуральные ингредиенты высочайшего качества, домашний вкус и аромат, которые оценят покупатели, выбирающие только самое лучшее.



со свиной и говядиной | с куриным мясом | с мясом индейки | со свиной



Пельмени „Цезарь“

GEWINN DURCH QUALITÄT 100%

- ✓ Sichern Sie sich Ihren Umsatz mit „Caesar“
- ✓ „Caesar“ überzeugt Ihre Kunden mit seiner Rezeptur
- ✓ Nudelteigtaschen in vier verschiedenen Sorten
- Ausschließlich natürliche Zutaten
- Laktosefrei
- Ohne Konservierungsstoffe
- Ohne Farbstoffe
- Ohne Zusatz von Aromen
- Ohne künstliche Zusätze



www.inlico.net • Tel.: 07251-93 24 40

INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal





Добавьте изобилие красок и вкусов
в корзины Ваших покупателей

INLICO
• ВЕСНА 2021 •
BRUCHSAL
100% ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

**ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ
ИЗ ИСПАНИИ,**



**СЕЗОННЫХ ОВОЩЕЙ И ФРУКТОВ
БЕЛЬГИИ И ПОЛЬШИ**



ХИТЫ наших продаж:
петрушка, укроп, кориандр, шпинат, свежая мята



**IMMER
beliebt**

Direkte Lieferung aus SPANIEN*
INLICO liefert nicht nur klassisches Obst und Gemüse,
sondern auch leckere Exoten.
* Außerdem saisonale Lieferungen aus HOLLAND, BELGIEN, POLEN, DEUTSCHLAND.
Wir bieten Ihnen BESTE PREISE an.

Индивидуальный подход, ежедневная коррекция цен,
только свежие фрукты и овощи.

Добавьте изобилие красок и вкусов в корзины Ваших покупателей.
Вы будете приятно удивлены нашими ценами.
INLICO - 100% гарантия качества!

*Das Angebot wird ständig erweitert.
Besuchen Sie unseren Online-Shop.*

07251.93 24 40 | WWW.INLICO.NET

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net

WWW.INLICO.NET | 07251.93 24 40

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net





INLICO FROST

предлагает пельмени «Цезарь» в ассортименте с различными мясными начинками. Пельмени - это всегда палочка-выручалочка. Быстро. Вкусно. Качественно. «Цезарь» - пельмени традиционного вида. Тесто тонкое и нежное, а начинка натуральная, очень домашнего вкуса. Говорят... пельменей много не бывает, а у нас их много, на любой..., даже самый изысканный вкус!!!



INLICO FROST

предлагает тесто «Универсальное» от российского производителя «ТЕСТОВ». Свежеприготовленное тесто благодаря специальной упаковке сохраняет все витамины, питательные вещества и вкусовые свойства. Кроме того, не нужно ждать, пока тесто разморозится – бери и готовь. Попробуйте всю линейку продукции «ТЕСТОВ». Это действительно вкусно, быстро и легко!



INLICO FROST

предлагает в ассортименте блинчики российской фирмы «МОРОЗКО». Продукция бренда «МОРОЗКО» – это безупречный вкус, богатый ассортимент и доступные цены. При производстве блинчиков используется уникальная технология замеса теста, благодаря которой, продукт получается легким и румяным с обеих сторон.



INLICO FOOD

предлагает новинку - КРУПЫ «МИСТРАЛЬ» (г.Москва). Отборные зерна. Качественней, чем ГОСТ. Наличие собственного производства позволяет соблюдать разработанный компанией стандарт качества, который значительно превосходит ГОСТ по множеству параметров. Специальная процедура пропаривания позволяет делать крупу рассыпчатой по консистенции и нежной на вкус.



INLICO FOOD

предлагает новинку - сыр колбасный копченый от «Млекпол». Сыр обладает неповторимым вкусом и возбуждает аппетит «дымным» ароматом, знакомым с детства. Продукт изготавливают согласно классической рецептуре. В кулинарии колбасный сыр используют для бутербродов, салатов, холодных закусок, сырных супов, а также для блюд, приготовленных в духовке.



INLICO FOOD

предлагает в широком ассортименте (более 50 видов) макаронные изделия итальянской фирмы «Divella». Макароны «Divella» привлекают своим богатым выбором, отличным качеством и доступной ценой. Это макароны, которые не навредят вашей фигуре, так как изготовлены из твердых сортов пшеницы. INLICO FOOD предлагает вам неизменно высокое качество по доступной цене!



SMART NÜSSE UND KERNE GmbH

Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



LEIS GmbH

И снова фирма Leis спешит порадовать своих покупателей новинкой – пирожки печёные в духовке со сладкой начинкой: с яблоком, вишней, черникой, чёрной смородиной. При производстве пирожков используются уникальная рецептура и технология замеса теста, благодаря которой выпечка получается воздушной и румяной. Вкусно как у бабушки!



LEIS GmbH

Фирма Leis предлагает варёную свеклу кубиками, готовую к употреблению. Такую помощь оценит не только опытная хозяйка, но и начинающий кулинар. Для сохранения всех полезных свойств свеклы, продукт упакован порциями по 350 г в вакуум, не используя соли, консервантов и других добавок. Наслаждайтесь приготовлением любимых блюд!



FA. ELENA IKRIANNIKOVA

предлагает вам ФИЛЕ ОСЁТРА холодного копчения, вес 200-300 гр. Из свежего сырья, натуральное копчение на ольховых опилках.

*В свежем виде, срок хранения 30 дней (при температуре +2°/+4°С).
В замороженном виде, срок хранения 1 год (при температуре -18°С)*



SANTA BREMOR

Благодаря уникальной рецептуре на основе бульона из лососевых рыб и морских водорослей и современной технологии капсулирования Икра «Стольная» обладает впечатляющим сходством с натуральной икрой по вкусу и консистенции. Особая пищевая ценность продукта – в содержании комплекса полезных элементов при крайне низкой калорийности.



РУССКОЕ МОРЕ

Икра мойвы деликатесная «Русское море» – это натуральная икра мойвы в нежном соусе. Приятный рыбный вкус, свежие хрустящие икринки, воздушная консистенция соуса – это сочетание не оставит равнодушным! Икра мойвы «Русское море» идеально дополнит Ваши любимые блюда: нежные блинчики, хрустящие тосты или легкий овощной салат!

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



MIT UNS GEWINNEN SIE NEUE KUNDEN

Lebensmittel aus Rumänien

NUR ORIGINAL



*Fleischprodukte | Fertiggerichte | Fisch
Konserven | Getreide | Süßwaren | Getränke*

07251-93 24 40
www.inlico.net

**SOFORT BESTELLEN
und PROFITIEREN!**



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



предлагаем фирменные «Сосиски Любимые». Нежные и длинные они отлично подходят для оригинального «Завтрака для любимых», которым можно удивить и порадовать. Это простое блюдо из сосиски, скрученной в сердечко, и пожаренное яйцо внутри. Приятного аппетита!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Буженина всегда занимает почетное место на столах. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...



INLICO FROST

предлагает нежные, тающие во рту голубцы по традиционному румынскому рецепту с мясом свинины. Полуфабрикат глубокой заморозки. Это быстро и вкусно. Разнообразьте рацион вашей семьи продукцией от INLICO FROST и не тратьте на приготовление пищи много сил и времени...



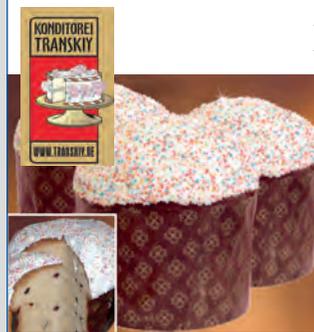
INLICO FOOD

предлагает печенье «Орешки», начиненные кремом со вкусом рома. Печенье изготовлено по традиционным румынским рецептам. Это потрясающее сочетание хрустящего песочного печенья и нежного крема. Орешки красивые, золотистые, изысканны на вкус. Это одно из самых популярных и любимых лакомств.



INLICO MEAT

предлагает вкусную ливерную колбасу в натуральной оболочке от «ILUSTRU». Колбаса изготовлена по классическому румынскому рецепту. Это универсальный продукт. Ливерную колбасу можно подавать как наполнитель бутербродов, использовать как паштет, как начинку для блинчиков и пирожков.



KONDITOREI TRANSKIY

Близится Великий религиозный праздник Пасхи. Наша фабрика зарекомендовала себя многолетним опытом выпечки качественных пасхальных куличей. В связи с большим спросом на наши куличи в праздничные дни, просим, всех желающих, заранее сделать предварительные заказы.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет наборы шампуров (10 и 20 штук) из нержавеющей стали толщиной 1,5 мм. Два варианта длины шампуров - 50 см или 60 см. В удобном и прочном чехле.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет шампуры из нержавеющей стали толщиной 1,5 мм. Размеры: ширина 10 мм, длина 50 см и 60 см. Шампуры упакованы в картонные коробки по 50 шт. и предназначены для поштучной продажи.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет керамическую форму для запекания «Мария» овальной формы с нарядным дизайном: красная с белым кружевным узором по краю, она может украсить любой стол. Размеры: 33 x 19 см, высота: 4,5 см. Вес: около 1,1 кг. Размер упаковки: 21 x 33 x 5,5 см. Подходит для духовки и микроволновой печи.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет средства для ухода за лицом бренда «Народные рецепты» компании «Fito косметик»: травяной распаривающий скраб для лица для глубокого очищения пор (75 мл); тоник-витамин для лица на 100% березовом соке; мятную мицеллярную Fresh-воду для умывания и снятия макияжа; гель-масло для умывания на цветочном бальзаме (по 165 мл).



OLYMP HANDELS GmbH

представляет средства для ухода за лицом серии Beauty Visage компании «Fito косметик»: альгинатные маски для лица - гиалуроновая, коллагеновая и пептидная (по 20 г); гидрогелевые патчи для кожи вокруг глаз, гиалуроновые - Anti-Age, с коэнзимом Q10, с коллагеном и охлаждающие Good Morning (по 2 шт.).

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!


W. KEILBACH


AgroSputnik



БОГУЧАРСКИЕ

Любимый продукт!

ОТБОРНЫЕ

высокое качество!



ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ ПОМОГАЕТ ВАМ ЗАРАБАТЫВАТЬ!



Один из ведущих
брендов РФ



Высокое
качество



Доставка по Германии
в течении 3-4 дней



Экологически
чистый продукт



Надежный партнер
(более 15 лет на рынке)

SBKSnack
Tel: 01772122077

WWW.AGROSPUTNIK.RU

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придётся по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порауйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма «LUBMAX» обращает Ваше внимание на новинку этого месяца – макаронные изделия от семейной фирмы «EkMak», созданные в лучших традициях домашней кухни. В составе макаронных изделий только лучшие сорта муки, очищенная вода, витамин А и куркума. В наличии вермишель обычная и тонкая, макароны: спиральки, ракушки, рожки, буквы. Рецепты традиционные, так что это действительно вкусные макароны – как у бабушки!

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «LUBMAX» предлагает Вашему вниманию зимние яблоки EMPIRE. Невероятно сочные, обладают уникальным кисло-сладким вкусом и насыщенным красным цветом. Яблоки ровной сферической формы могут похвастаться яркой блестящей поверхностью, кроме того они хорошо хранятся и транспортируются.

AGAWA UG



Представляет драгоценные ГРУЗИНСКИЕ ВИНА от корпорации KINDZMARAUJI. Высшие награды на ведущих европейских винных выставках Европы. Неподражаемый вкус оригинального вина с исторической микрзоны Киндзмараули. Традиционные сорта Саперави, Мукузани, Киндзмараули и еще более 60 наименований на www.geowein.eu. С 2004 года на рынке Германии.

AGAWA UG



Масло ГОРЧИЧНОЕ, ГОРЧИЧНОЕ ОСТРОЕ, РЫЖИКОВОЕ от легендарного производителя России. Через 210 лет после открытия поволжскими немцами продукция маслозавода Сарепта снова в Германии. Для жарки, запекания, приготовления пищи и салатов. Наслаждайтесь вкусом поволжского лета и сибирских просторов каждый день!

EXPERT-WEBDESIGN.DE



Вы хотите привлечь внимание интернет-пользователь к Вашей деятельности? Показать свой ассортимент товаров и список услуг? Мы сделаем для вас красивый и удобный сайт, адаптированный для телефонов и планшетов, быстро и эффективно. Но самое главное ваш сайт будет действительно работать и приносить вам деньги. **Созданный нами сайт поможет вам найти больше клиентов!**

IGOR SCHIMBERG GmbH



Фирма Igor Schimberg GmbH представляет новую коллекцию золотых и серебряных украшений известного российского ювелирного завода Красносельский Ювелирпром. От самых дерзких до элегантных, от трендовых до классических, от торжественных до повседневных. Специалисты предприятия к новому сезону выпустили много модных ювелирных новинок. Ознакомьтесь с ассортиментом наших изделий на www.igor-schimberg.de

IGOR SCHIMBERG GmbH



Серебро на реализацию! Вы ищете возможность дополнительного заработка в вашем магазине? Фирма Igor Schimberg GmbH предлагает вам новую коллекцию серебряных украшений. Серьги, кольца, цепи, кулоны в родированном и позолоченном серебре. Минимальные для вас затраты времени! Вы получаете коллекцию с этикетками и ценами. И самое главное, Вы оплачиваете только проданные украшения.

MAXIMA MEDIA VERLAG



В нашем ассортименте пополнение, новые сборники головоломок и кроссвордов: «Большой калибр», «Бомба с перцем», «Толстые кейворды», а так же свежие выпуски всех наших изданий. 100% провизия, бесплатная доставка уже от 20 штук в ассортименте – ваша выгода очевидна!

APLGO.COM



Аккумулятивные драже GTS (APLGO) - представляет собой эффективную смесь витаминов, минералов и растительных компонентов, которая наполняет организм мощной жизненной энергией и готовит к новым подвигам! Продукт содержит: лист зеленого чая, корень элеутерококка, плоды лимонника, листья бакопа монье, корень витани, ананас, крыжовник, яблоко.

APLGO.COM



Аккумулятивные драже HPR (APLGO) – в сочетании со здоровым питанием и физической активностью помогут сохранить долголетие вашей печени. Продукт содержит экстракты лекарственных растений, известных своей способностью защищать клетки печени от разрушения и способствует выведению токсинов. Состав: лист артишока, корень одуванчика, семена расторопши, корень куркумы, персик, изюм, авокадо.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ



ДОСТАВКА НА ДОМ

Фото получателя

- ▶ **РОССИЯ**
* БЕЗ ФОТО
- ▶ **УКРАИНА**
* БЕЗ ФОТО
- ▶ **КАЗАХСТАН**
- ▶ **КИРГИЗИЯ**

B P D
EXPRESS
BANKOWSKI PAKET DIENST

BPD-Express GmbH & Co. KG
Bunsenstr.7, 54347 Griesheim

Besuchen Sie uns im
Internet: www.bpd-express.com

e-mail: info@bpd-express.com



**НАЗЕМНЫМ
ПУТЕМ**

- Отправка в конце каждого месяца
- Срок доставки от 3 до 6 недель



Вес посылки
от 8 до 25 кг
(Россия до 20 кг)



Посылку можно сдать
на одном из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в Россию
и Украину не принимаются



Посылки должны быть
упакованы в плотный
картон, размером
не более 50 x 50 x 80 см

Кулинарная книга

«Русских рецептов» 2020

Вышла из печати очередная, шестая книга кулинарных рецептов из любимой коллекции «Russische Küche». Как обычно, она составлена из рецептов популярного журнала «Kulinar TV» за 2020 год. И вновь переведена на немецкий язык! Разнообразие рубрик позволит книге стать незаменимой особенно для юных хозяек, которым читать по-немецки проще, чем по-русски. Мы отобрали для вас самое лучшее, вкусное и оригинальное! Более 150-ти рецептов на любой вкус! Книга красиво оформлена и имеет твердый переплет. Она, безусловно, придется по душе как опытным, так и начинающим кулинарам.

Завтраки и салаты, мясные и рыбные блюда, выпечка и десерты...

152 рецепта на любой вкус!

Пошаговые фотографии!

ПРЕКРАСНЫЙ ПОДАРОК
любителям кулинарного мастерства!

На немецком языке!

Новая
кулинарная
книга из
любимой
серии!



«Домашний кулинар» представляет! По вашим просьбам!

На немецком языке!

«Русская кухня. Лучшее - 2019»!

150 рецептов на любой вкус!

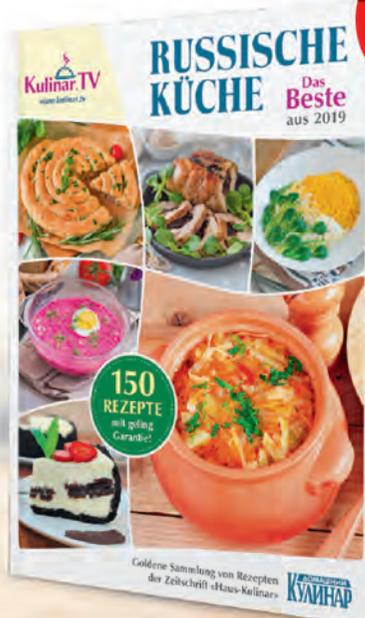
Всё самое оригинальное, простое в приготовлении и очень вкусное!

Прекрасный подарок, который порадует любую хозяйку.

Пошаговые фотографии!

№. 1919

24,99 eur



Рецепты русской кухни

на немецком языке

Теперь любимые бабушкины вкусняшки с легкостью смогут приготовить ваши дети и внуки, которые не очень хорошо читают по-русски.

Завтраки и салаты, мясные и рыбные блюда, выпечка и десерты...



№. 191

24,95 eur

Кулинарные книги



№. 1383

49,90 eur

KaufBei.tv

Заказывайте по телефону:



05731 - 245 15 20

или на сайте www.kaufbei.tv



Вы и ваши клиенты заслуживаете
воду самого лучшего качества!

BEM *Cora*

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ

KaufBei.tv



BREITE	HÖHE	TIEFE
27 CM	135 CM	45 CM



ПРИЧИНЫ
ВЫБРАТЬ
BEM *Cora*

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ

- Инновационная мембранная фильтрация.
- Прямое подключение к водопроводу.
- Горячая, охлажденная и вода комнатной температуры, а также газированная вода по вашему желанию.
- Технология Ice Bank обеспечивает приготовление 7 литров холодной воды в час.
- Использование современной стерилизации ультрафиолетом надежно убивает все бактерии, микробы и вирусы.
- Встроенный холодильник.

ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ДИЗАЙН

Идеально вписывается в интерьер современных офисов.

ВОДА ДЛЯ БИЗНЕСА

Поддержание водного баланса является ключом к продуктивной работе.

ДВА ВИДА ФИЛЬТРАЦИИ НА ВЫБОР

Модель UF - ультрафиолетовая дезинфекция
Модель RO - система обратного осмоса

1.699,99 €

Art.Nr.
586

ЗАКАЗ ПО
ТЕЛЕФОНУ **05731 - 245 15 20**

ИЛИ НА САЙТЕ
WWW.KAUFBEI.TV

Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
51 Wormserstr. 124a

D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саныч».

Bäckerei Medvedev

31 Fächerstr. 2
D-44137 Dortmund
☎ +49(0)231-33029741
Fax: +49(0)231-33019492
Mobil: +49(0)177-7862290
E-Mail: medvedev67@gmx.de
www.sparback-medvedev.de
Большой ассортимент свежей выпечки. Любые торты на заказ. Доставка по всей Германии.

Dovgan GmbH

10 Zinkhüttenweg 6
11 D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax: +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

Fa. Elena Salewski

Gelderblomstr. 1
D-47138 Duisburg
☎ +49(0)203-5521365
Fax: +49(0)203-4402976
E-Mail: vertrieb@elena-tk.de
www.elena-tk.de
Spitzenqualität wie hausgemacht.

Fleisch & Wurstwaren GmbH

29 Leo Keller
Gewerberg 17
D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost

Furchat&Sakir Radschapov GbR
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

Gaus Handels GmbH

Corunnastr. 48
D-58636 Iserlohn
☎ +49(0)2371-9204-26
Fax: +49(0)2371-9204-29
info@gaussat.de
www.gausshandel.net
Polnische Spezialitäten.
В нашем ассортименте - более 1500 наименований товаров.

IBF Logistik und Trade GmbH

20-21 Auenstr.49
D-73079 Suessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH

33-39 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
☎ +49(0)7251-93244-0
Fax: +49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА»

5 пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.
Легкие и полезные сладости.
Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Konditorei Transky

17 Schelmenweg 25a
D-47229 Duisburg
☎ +49(0)2065-25999-26
Fax: +49(0)2065-25999-28
E-Mail: info@transky.de

www.transky.de
Производство мучных изделий.
Свежая выпечка, пирожные, торты, заказные торты.

LEIS GmbH

50 Waller See 25
D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

Ostertag Teigfabrik GmbH

Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

PPH LUBMAX Sp. z o. o.

29 Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 690 604 053
+48 500 469 666
Fax: +48 815021547
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEx GmbH

Zschortauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10; Fax: 11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de
«Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

SMART Nüsse und Kerne GmbH

7 Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
☎ +49(0)2133-21710-40
Fax: +49(0)2133-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование.
Высокая прибыльность от продаж.

Fisch und Meereserzeugnisse

Fa. Elena Ikriannikova

19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, Belgie
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msxpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения.
Черная икра высшего качества.
Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

SANTA BREMOR

23 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращайтесь:
- SIBERIA GROUP;
- LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставки продукции по Германии и Европе.
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

Galanterie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH

Dieselstr. 5
D-75196 Remchingen
☎ +49(0)7232-73698-80
Fax: +49(0)7232-73698-89
E-Mail: info@anrotrade.com
www.anroshop.de
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. В наличии более 150 дизайнов. Быстрая доставка.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher

Atlant GmbH

Fritz-Haber-Str. 5
D-76185 Karlsruhe
☎ +49(0)721-18312-12; Fax: 14
E-Mail: atlant.book@t-online.de
www.optom.atlant.de
Книги для детей и взрослых.

Fa. Novikov

19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel

«Kuma»

Waldenstr. 2
D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de
Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкокоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.
Доставка по Германии и Европе.

www.aplgo.com

Alexander Ruhl
☎ +49(0)177-6826110
E-Mail: ruhl-a@t-online.de
Уникальные продукты от API - это оптимально подобранные комплексы на основе экстрактов лекарственных растений, фруктов, ягод.
Приглашаем вас в новый бизнес!

Schmuck, Uhren

Auditor GmbH

Zur Loev 22
D-42489 Wülfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МечТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Palmira Juwelier Company

Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России.
Оптовая торговля. Скупка лома.
Предоставление: товара на комиссию, ювелирных витрин.

W. Keilbach Goldschmuck

41 mit Gold & Silberschmuck
Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag

8 Burghäuser Str. 15
D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de
www.krugozor.de
www.firma24.pro
Журнал для предпринимателей
Торговый центр, проект **Фирма24**.
Бесплатные газеты для русских магазинов:
Кругозор - с постоянным приложением **Мой здоровье**.
Издания напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel

☎ +49(0)541-911576-0
Fax: +49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист».
Большой ассортимент журналов, кроссвордов.
Открытки, приглашения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag

46 ☎ +49(0)5242-96432-80
Fax: +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
www.aibolit.de
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя.
Минимальный заказ от 20 штук.
Бесплатная доставка.
Новый журнал для женщин «Мила».

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Soft IT Solution GbR

26 Am Ring 1
27 D-74722 Buchen
☎ +49(0)6281-5645077
E-Mail: info@extra-soft.de
Кассовые системы и программное обеспечение для вашей кассовой системы.
Платежные терминалы для оплаты банковскими картами.
18 лет опыта, более 5000 установок.
Все из одних рук!

Gross Systems

2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-5619553-0
Fax: +49(0)911-5619553-9
E-Mail: info@gross.system
www.gross.system
- Кассовые системы;
- Системы видеонаблюдения;
- Охранные системы и контроль температур.

USED market GmbH

B Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: germany@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.

ZLT Zengin Ladenbau -Team GmbH

49 Industriestr.2g-h
D-68169 Mannheim
☎ +49(0)621-3098298-0
Fax: +49(0)621-3098298-9
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de
Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м.
Гарантийное и дальнейшее обслуживание.
Опыт работы более 25 лет.

Werbeagenturen

Action GmbH

2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-561955-0; Fax: 19
E-Mail: info@action.gmbh
www.action.gmbh
Рекламное агентство:
- дизайн;
- полиграфия;
- оформление магазинов.
Интернет-Агентство

Effektive Website Web-Agentur

☎ +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM.
Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Стоимость постоянного внесения контактных данных с коротким описанием деятельности: на 6 месяцев = ab 70,- €*
(соответствует от 11,67 Euro* в месяц)
на 12 месяцев = ab 120,- €*
(соответствует от 10,00 Euro* в месяц)

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

Logos-Werbeagentur

19 Karlsbader Str. 12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

Margarita Miagkova

19 D-51063 Köln
Mobil: +49(0)176-26236383
E-Mail: kontakt@expert-webdesign.de
www.expert-webdesign.de
Полный пакет услуг для вашего веб-сайта. Тексты, фото и видео. Маркетинг и продвижение сайта в поисковых машинах.
Листовки, брошюры, каталоги и многое другое.

RS Productions

Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
Instagram и сайтов?
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!
Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.
☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG

43 Bunsenstr. 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины.
Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH

19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.otpsuk24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
Tel.: 08671 / 929 85 72
Mobil: +49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

ВАША РЕКЛАМА на этой странице
38 x 25 mm = от 30,- €
Размещение рекламы в «Сервисном перечне»
Tel.: 08671 / 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de





RODNAJA DEREWNJA

Два новых сорта!



2 NEUE SORTEN!

SIBERIA GROUP

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH
Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

OHNE
KONSERVIERUNGSSOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER



ALEXANDER TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90
Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

DE
RP 25001
EG



То, что нас объединяет

kartina.tv

УКРАЇНСЬКА МОВА

РУССКИЙ ЯЗЫК



СМОТРИ,
ЧТО ЛЮБИШЬ

ЗУЗУВ ЛЕЗУГ



Абонемент «Премиум»
€16 ⁵⁰_{мес.}
Отменить
подписку можно
в любой момент!

Более 200 ТВ каналов, фильмы, сериалы
и мультфильмы на родном языке

Заказать по телефону

+49 69 84 84 540

Оформить на сайте

www.kartina.tv

